

الفصل ٧ : توجنين امتداد بلا نهاية ؟

Chapitre V : TOUJOUNINE : UN ÉTIREMENT SANS FIN ?

● **La commune de Toujounine** (la « dune de sable » en amazigh) s'est développée autour d'une succession de hautes dunes, à l'est de la ville, le long de la route de l'Espoir. Les origines de Toujounine remontent aux années 1980, lorsque les soldats affectés à la sixième Région militaire s'installèrent dans des baraques, auprès de leur lieu de travail, à l'écart de la ville. À l'époque, l'État n'avait pas osé réagir contre ces militaires, alors que, dans le même temps, il engageait des opérations d'interdiction d'occupation illégale du domaine public dans le reste de la capitale.

La route de l'Espoir et le passage des canalisations d'eau douce approvisionnant Nouakchott à partir du forage d'Idini (PK56) ont incité de nombreuses familles à y installer leur « badiya » (leur « maison » de campagne). Le développement sur la commune de cultures maraîchères a catalysé la venue et la fixation de nouvelles familles. De ce fait, un nombre important de familles nostalgiques du monde qu'elles avaient abandonné se sont installées à Toujounine, une commune qui offrait encore un paysage rural.

● نشأت **بلدية توجنين** (وتعني الكتيب باللغة الأمازيغية) حول سلسلة من الكثبان الرملية شرق المدينة وعلى طول طريق الأمل. وتعود نشأة توجنين إلى الثمانينيات عندما قام الجنود التابعين للمنطقة العسكرية السادسة بتشييد أكواخ قرب مكان عملهم البعيد عن المدينة. وفي تلك الفترة لم تستطع الدولة التصدي لهؤلاء العسكريين في الوقت الذي تقوم فيه بمحاربة الاحتلال غير الشرعي للأراضي العمومية في باقي أجزاء العاصمة الأخرى.

وقد عملت طريق الأمل ومسالك قنوات شبكة إيديني التي تزود انواكشوط بمياه الشرب (الكلم 56) على تشجيع عدة عائلات على إقامة مخيمات بدوية على عين المكان. كما أدى نمو وتطور زراعة الخضروات بها إلى تشجيع قدوم بعض الأسر الأخرى. وقد شكل كل ذلك عامل جذب للقادمين الجدد من الأسر التي لا تزال تحن لعالم الريف الذي فقدته منذ فترة ولاقته في مشاهد توجنين.

سوق المواشي بتنويش
Marché de bétail de Tenweich



François Nimal, 2010

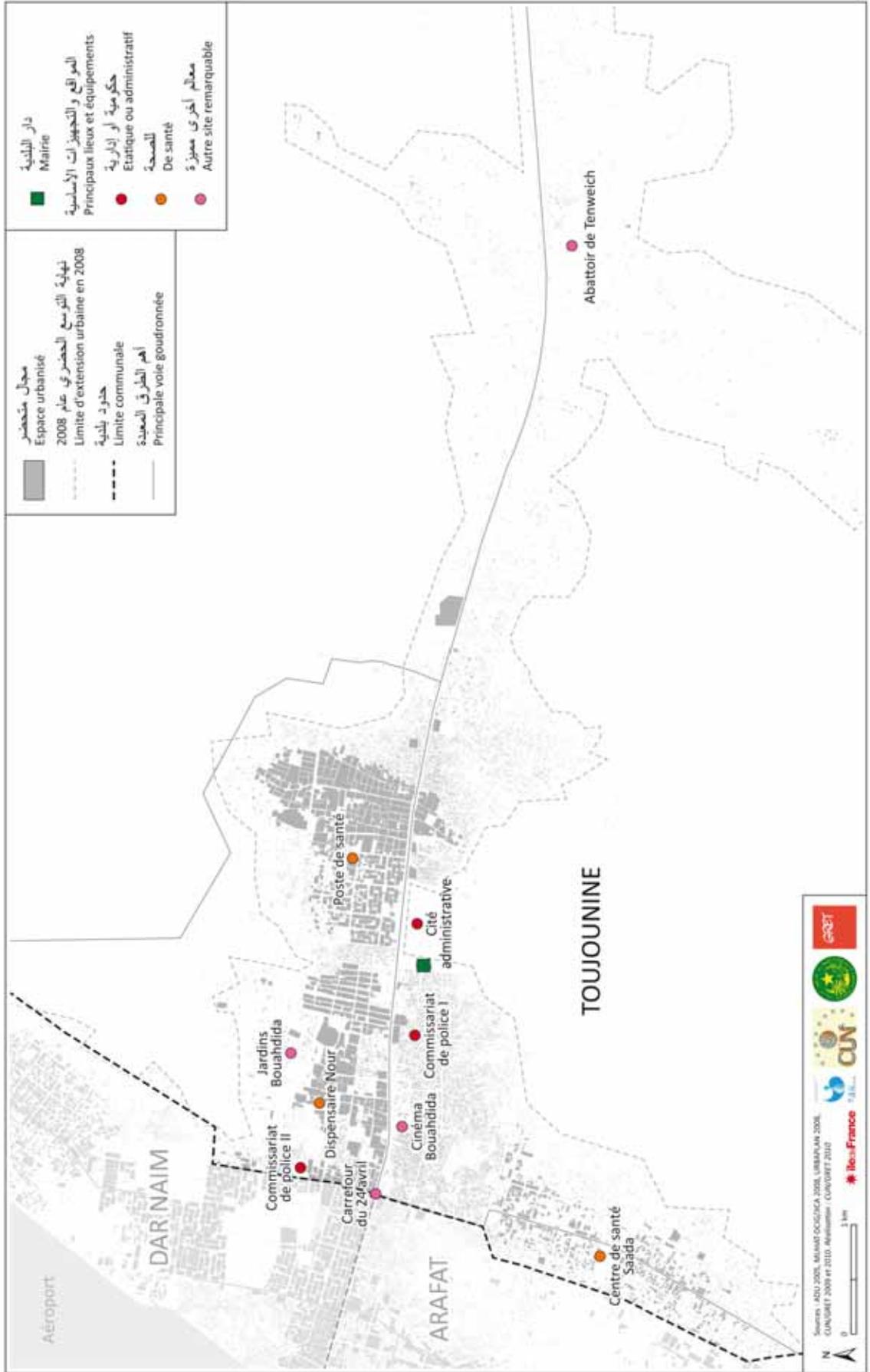
دار بلدية توجنين
Hôtel de ville de Toujounine



François Nimal, 2010

اللوحة 11 : توجنين

Planche 11 : Toujounine



L'histoire de Toujounine est également liée à l'histoire de l'habitat spontané. De nombreuses opérations de régularisation y ont été effectuées et ont concerné de très grandes parcelles. De vastes lotissements ont permis dans les années 1980 à des milliers de résidents des bidonvilles d'y acquérir des parcelles. En 1995, après les inondations d'El Mina, des centaines de familles ont été transférées à Toujounine.

La population de la commune était estimée en 2008 à 85 060 habitants pour une superficie de 7 434 hectares. La densité moyenne est de 11,4 hab./ha et les densités les plus élevées (entre 241 et 300 hab./ha) se rencontrent dans les quartiers de Tinsweilim et de Bouadhida. ■

لا ينفصل تاريخ نشأة توجنين عن تاريخ نمو وتطور السكن العشوائي بها. فقد تم القيام بعدة عمليات لإعادة الهيكلة شملت عدة مقاسم كبيرة سمحت لسكان الصفيح خلال الثمانينات بالحصول على قطع أرضية. وقد مثلت توجنين مؤخرًا مأوى لمئات الأسر المرحلين من مقاطعة الميناء إثر الفيضانات التي حدثت عام 1995.

ويقدر عدد سكان بلدية توجنين عام 2008 بـ 85 060 نسمة موزعين على مساحة تصل 7 434 هكتارا بمعدل كثافة في حدود 11,4 نسمة /هك، في حين أن الكثافات الأكثر ارتفاعا (241 إلى 300 نسمة / هك) توجد بأحياء تنسويلم وبوحديده. ■

الجزء الثالث : بنى تحتية وخدمات غير متساوية التوزيع

Troisième partie :

DES INFRASTRUCTURES ET DES SERVICES
INÉGALEMENT RÉPARTIS

الفصل 1 : النقل وشبكة الطرق : ورشات في جوانب متعددة

Chapitre I : TRANSPORT ET VOIRIE : DES CHANTIERS TOUS AZIMUTS

● **Planche 12.** L'agglomération de Nouakchott s'est développée en étoile autour de quatre axes structurants reliant la capitale aux régions de l'intérieur : la route de Rosso, vers le sud, la route de l'Espoir, vers l'est, la route d'Atar, vers le nord-est, et plus récemment la route de Nouadhibou, vers le nord. Toutes ces routes convergent vers le Carrefour Madrid, identifié comme le principal nœud de circulation de la ville. Apparaissent ensuite les grands axes de circulation reliant les communes entre elles. Les autres voies goudronnées, qui desservent l'intérieur des quartiers de la ville, étaient jusqu'à récemment peu nombreuses.

Mais le réseau routier est en plein essor ; la ville vit au rythme des chantiers de construction et d'extension depuis plusieurs mois, et certains points d'engorgement commencent à se fluidifier. Par exemple, la « route de la Résistance », inaugurée en novembre 2010 et qui relie l'axe Nouakchott-Akjoujt à la moughataa de Toujounine en passant par celle de Dar Naïm, devrait contribuer à désenclaver les quartiers nord des deux moughataa et permettre progressivement de dégager la route de l'Espoir en absorbant une partie des flux.

Quant aux transports en commun, ils étaient jusqu'à très récemment pris en charge par des réseaux de taxis privés et de minibus gérés par l'ex-Fédération nationale de transporteurs. L'encadrement et la gestion de ces transporteurs ont constitué un problème majeur pour les autorités, notamment pour des raisons de sécurité routière et de fluidité du trafic.

● **اللوحه 12.** نمت مدينة انواكشوط على شكل نجمي حول أربعة محاور رئيسية تربط العاصمة بالولايات الداخلية: طريق روصو نحو الجنوب وطريق الأمل نحو الشرق وطريق أطار نحو الشمال الشرقي وحديثا طريق انواذيبو نحو الشمال. وتلتقي المحاور الثلاثة الكبرى عند ملتقى طرق مدريد الذي يعتبر أهم عقدة مرور بالمدينة، ومن ثم تظهر بعد ذلك أهم الشوارع التي تربط البلديات بعضها ببعض في حين تظل إلى عهد قريب الطرقات المعبدة الأخرى التي تشق وسط الأحياء قليلة.

وفي الواقع تشهد شبكة الطرق تطورا كبيرا، إذ تعيش المدينة على وقع ورشات البناء منذ عدة أشهر إلى درجة أن نقاط ازدحام المرور بدأت تشهد انسيابا. فعلى سبيل المثال سيسمح طريق « المقاومة » المدمش في نوفمبر 2010 والرابط بين طريق انواكشوط- أكجوجت وبلدية توجنين مرورا بدار النعيم بفك عزلة بعض الأحياء الواقعة في المناطق الشمالية بالمقاطعتين، إضافة إلى تخفيف الضغط تدريجيا على طريق الأمل.

وفي مجال النقل العمومي فإن هذا القطاع ظل إلى عهد قريب مقتصرًا على سيارات التاكسي الخصوصية وباصات نقل صغيرة تخضع لتسيير الاتحادية الوطنية للناقلين سابقا. وقد شكل تأطير وتسيير هؤلاء الناقلين أكبر التحديات أمام السلطات خاصة في مجال تأمين الموصلات وانسيابية حركة المرور.

شارع الأعمدة في عرفات
Avenue des Poteaux, Arafat



François Nimal, 2010

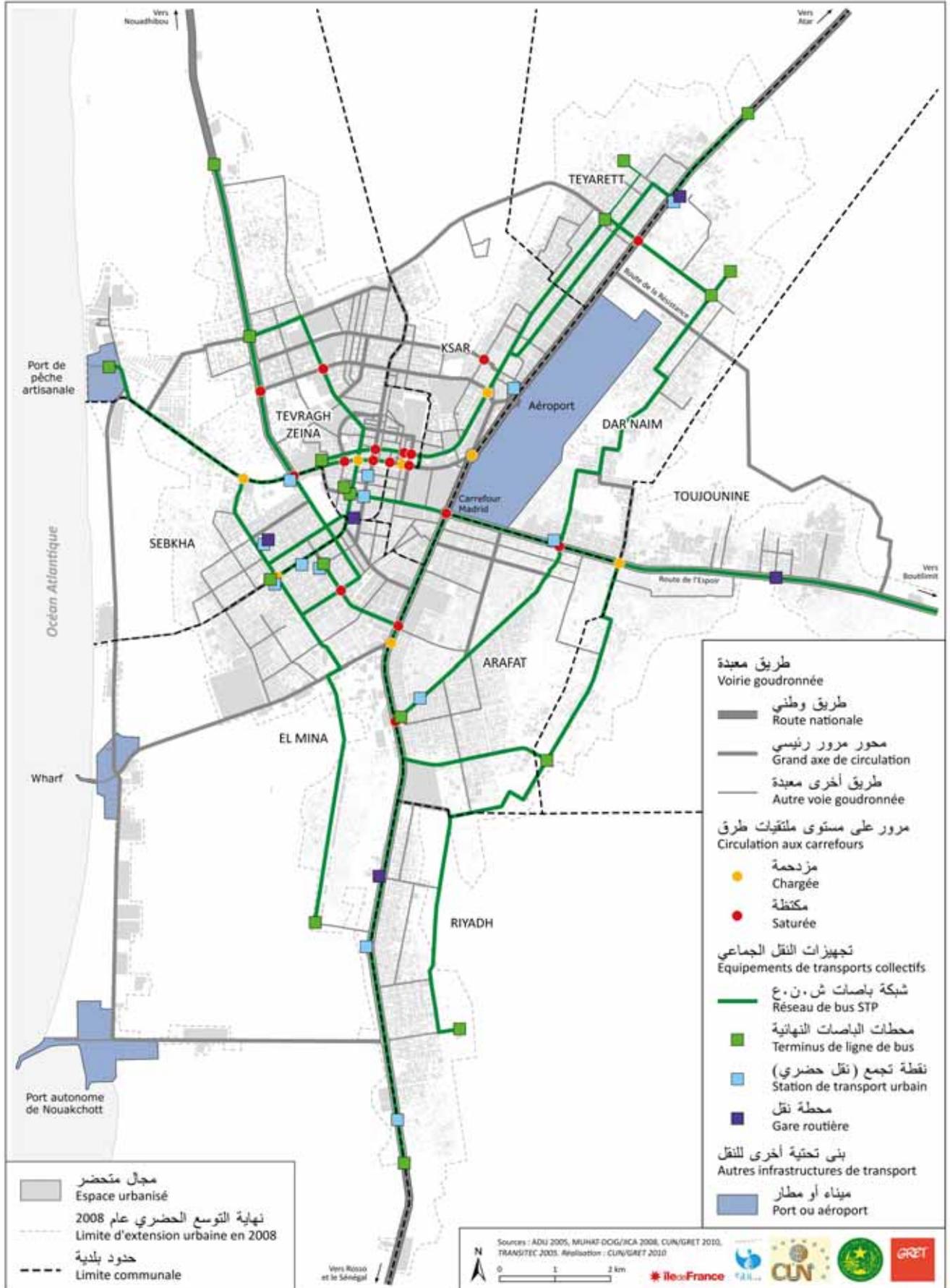
محطة نقل المسافرين إلى كيهيدي (سوق المغرب)
Garage Kaédi, marché marocain



François Nimal, 2010

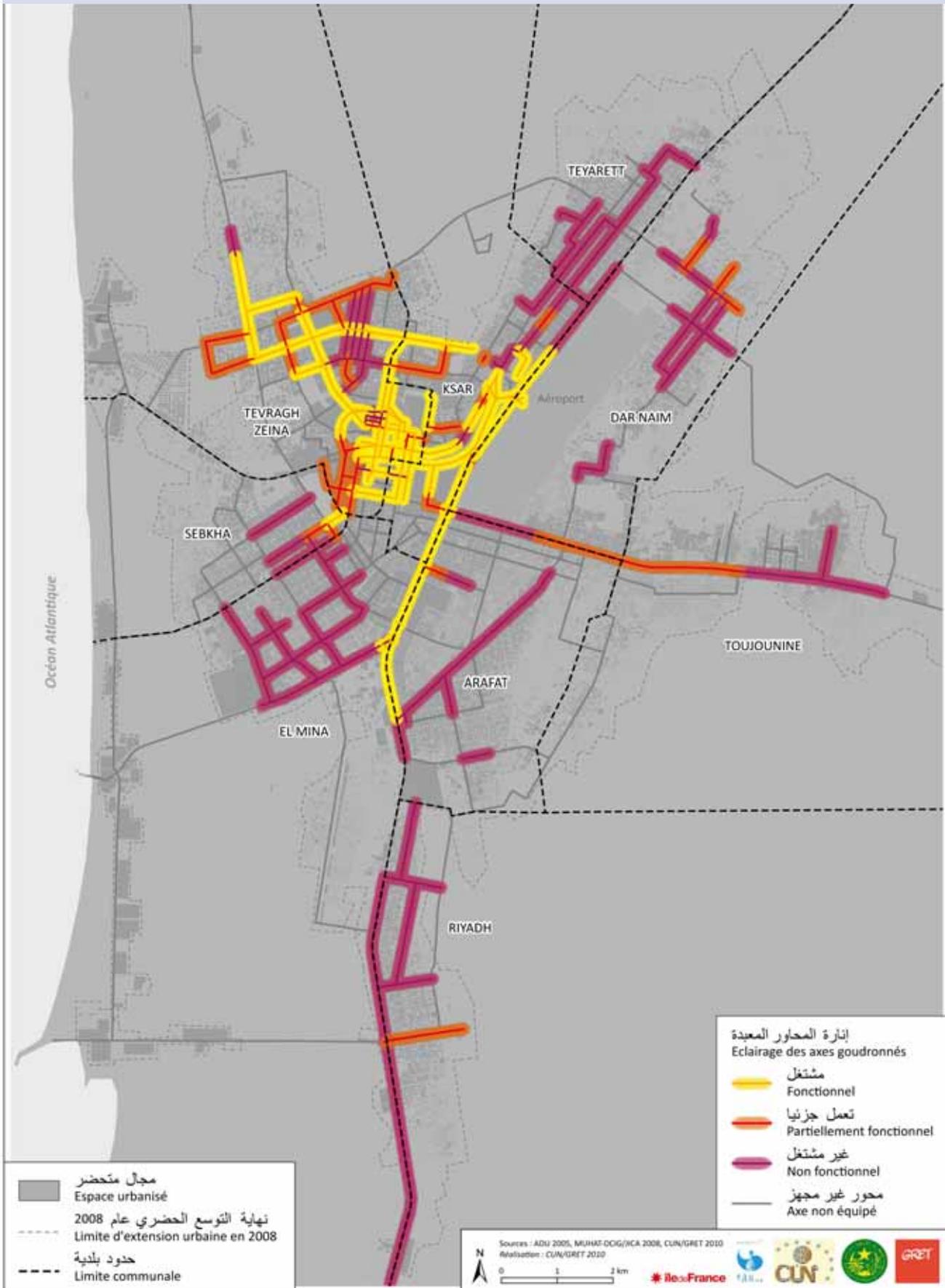
اللوحة 12 : طرق ونقل عمومي في تطور كبير

Planche 12 : Une voirie et des transports en commun en plein essor



اللوحة 13 : إنارة عمومية جزئية وتعاني مشاكل

Planche 13 : Un éclairage public partiel et défaillant



C'est pour tenter de régler cette question que le gouvernement mauritanien a créé en mars 2010 la Société de transport public, qui est chargée d'organiser et d'exploiter un réseau de douze lignes de bus intra-urbaines (représenté en vert sur la carte). D'un point de vue réglementaire également, la Communauté Urbaine a engagé depuis près d'un an plusieurs démarches visant à réguler la circulation des taxis et des charrettes, importantes sources d'accidents et de saturation du trafic. ■

● **Planche 13.** Nouakchott est souvent qualifiée de « ville sombre » par les voyageurs qui la survolent à leur arrivée de nuit en Mauritanie. La carte rend compte sans ambiguïté de cette impression, en dépit des chantiers tout récemment engagés par les autorités.

Si le réseau d'éclairage public se développe sur les grands axes de l'agglomération, les quartiers périphériques en sont encore, pour beaucoup, privés (Toujounine, Arafat, routes menant aux ports). Il est important toutefois de signaler ici que le gouvernement mauritanien s'est engagé en 2010 dans un grand programme d'électrification des moughataa de Toujounine, Dar Naïm, Teyarett, Sebkha, El Mina et Riyadh. La première tranche de ce programme a d'ailleurs été inaugurée fin novembre 2010 dans la commune de Toujounine. Cependant, au-delà de l'équipement des voies à proprement parler, une autre difficulté apparaît plus importante sans doute : celle de la maintenance desdits équipements. On observe ainsi que si les communes d'El Mina, Teyarett, Riyadh et Dar Naïm sont partiellement desservies, le système d'éclairage n'est pas fonctionnel.

Le service fonctionne par un éclairage thermique alimenté par le réseau de la Société mauritanienne d'électricité (Somelec), à laquelle la Communauté Urbaine a délégué la gestion du service. Des projets pilotes d'éclairage public à partir de l'énergie solaire devraient prochainement être mis en œuvre, mais cette option technique ne pourra à elle seule répondre aux besoins de l'agglomération. ■

شارع المختار ولد داداه
Avenue Moktar Ould Daddah



François Nimal, 2010

وسعيًا منها لتوفير الحلول المناسبة أنشأت الحكومة في مارس 2010 شركة النقل العمومي ليعهد إليها بتنظيم وتسيير النقل العمومي وذلك من خلال شبكة مكونة من اثني عشر خطًا مروريًا داخل المدينة (مشار إليها باللون الأخضر على الخريطة). وعلى الصعيد التنظيمي أيضًا، بادرت مجموعة انواكشوط الحضرية منذ سنة باتخاذ عدة إجراءات لهدف تنظيم المرور بالنسبة لسيارات الأجرة والعربات التي تعتبر من أهم مسببات حوادث السير وازدحامه. ■

● **اللوحة 13.** توصف مدينة انواكشوط في الغالب من طرف الوافدين إليها ليلا بـ « مدينة الظلام ». وتنعكس الخرائط بوضوح هذا الإحساس وذلك على الرغم من الإنجازات التي قامت بها السلطات مؤخرًا.

وإذا كانت شبكة الإنارة العمومية تشهد نموًا على طول الشوارع الأساسية فإن الأحياء الطرفية تبقى محرومة في أجزاء كبيرة منها (توجنين ودار النعيم وتيارت والسبخة والميناء والرياض). وتجدر الإشارة إلى أن الحكومة باشرت منذ عام 2010 تنفيذ برنامج يسعى لكهربة مقاطعة توجنين ودار النعيم وتيارت والسبخة والميناء والرياض، وقد تم تدشين الجزء الأول من هذا البرنامج بلدية توجنين في نوفمبر 2010.

وعلاوة على مشكل نقص تجهيزات الشوارع وتجهيتها فإن مشكل صيانة تلك التجهيزات والمحافظة عليها يمثل وبدون شك أكبر التحديات المطروحة. فرغم تغطية شبكة الإنارة الجزئية للميناء وتيارت والرياض ودار النعيم فإن نظام اشتغالها يبدو متعطلا.

تشتغل الإنارة العمومية بالإنارة الحرارية التي تغذيها شبكة الشركة الموريتانية للكهرباء المنتدبة من قبل مجموعة انواكشوط الحضرية لتسييرها. ومع ذلك هناك مشاريع نموذجية للإنارة العمومية ستبدأ مجموعة انواكشوط الحضرية في تنفيذها قريبًا عن طريق استخدام الطاقة الشمسية رغم أن هذا الخيار الفني لا يمكن أن يعول عليه مفردة لتلبية حاجيات المدينة. ■

شارع المختار ولد داداه (موري سانت)
Avenue Moktar Ould Daddah (Mauricentre)



François Nimal, 2010

الفصل II : التزود بالماء الشروب: اهتمام لا يزال أساسيا

Chapitre II : APPROVISIONNEMENT EN EAU POTABLE : UNE PRÉOCCUPATION MAJEURE

● **Planche 14.** L'approvisionnement en eau potable de la ville de Nouakchott est actuellement réalisé selon deux modes. 34 % des Nouakchottois sont desservis par le réseau de la Société nationale de l'eau (SNDE) à travers quelques 800 kilomètres de conduites, alors que pour 66 % de la population, l'accès à l'eau potable est encore réalisé par ce qui est communément appelé le « hors-réseau » : bornes-fontaines, charretiers vendeurs d'eau, camions citernes.

La carte rend parfaitement compte de ces deux modes d'alimentation en eau et de leur inégale répartition dans la ville. Là où le réseau SNDE s'étiole, les « points de vente d'eau » se multiplient. Mais l'image peut être trompeuse, car les quartiers centraux (Tevragh Zeïna, le Ksar), apparemment bien desservis, sont aussi ceux où le réseau est le plus ancien et donc pas toujours fonctionnel (Médina 3).

Alimentée depuis les années 1960 par la source d'Idini, située à une soixantaine de kilomètres de Nouakchott, la ville est aujourd'hui majoritairement desservie par le fleuve Sénégal et la conduite de l'Aftout es-Saheli, mise en exploitation en octobre 2010. Passant de 55 000 m³/jour à 100 000 m³/jour, cet accroissement de la disponibilité de la ressource en eau, accompagné de futurs grands projets d'extension et de réhabilitation du réseau existant, devrait permettre de développer dans les prochaines années le raccordement au réseau d'une majorité de ménages.

● **اللوحة 14.** يتم تزويد مدينة انواكشوط حاليا بالمياه الصالحة للشرب عبر نمطين حيث أن 34% من السكان يتزودون عبر شبكة الشركة الوطنية للماء (ش. و. م.) التي يصل طولها 800 كلم، في حين أن 66% الباقية من السكان تتزود بالماء الشروب عن طريق ما يسمى مجازا « خارج الشبكة » المتمثل في الحنفيات العمومية والعربات والصهاريج.

وتظهر الخريطة بجلاء هذين النمطين للتزود بالماء الشروب بالإضافة إلى التباين في توزيعهما داخل المدينة، إذ تكثر « نقاط بيع الماء » حيث تضعف شبكة الشركة الوطنية للماء. إلا أن الصورة قد لا تكون كذلك دائما؛ فالأحياء المركزية بتفرغ زينه ولكصر تبدو أكثر تغطية مع أن الشبكة بها توصف بالقدم، وهو ما يعني أن ذلك لا يضمن بالضرورة اشتغالها (مدينة 3).

فمنذ بداية الستينات تتزود مدينة انواكشوط من بحيرة إيديني الواقعة على مسافة تناهز ستين كلمترا وذلك قبل أن يعتمد الجزء الأكبر من المدينة في تزوده على مياه نهر السنغال (أفطوط الساحلي) منذ أكتوبر 2010 وذلك بقوة ضخ ارتفعت من 55 000 م³ / اليوم إلى 100 000 م³ / اليوم. وستسمح هذه الزيادة في توفر المصادر المائية المرتبطة بالمشاريع المستقبلية الكبرى لتوسيع وتهيئة الشبكة الموجودة خلال السنوات القادمة بزيادة نسبة التوصيل بالشبكة بالنسبة لمعظم الأسر.

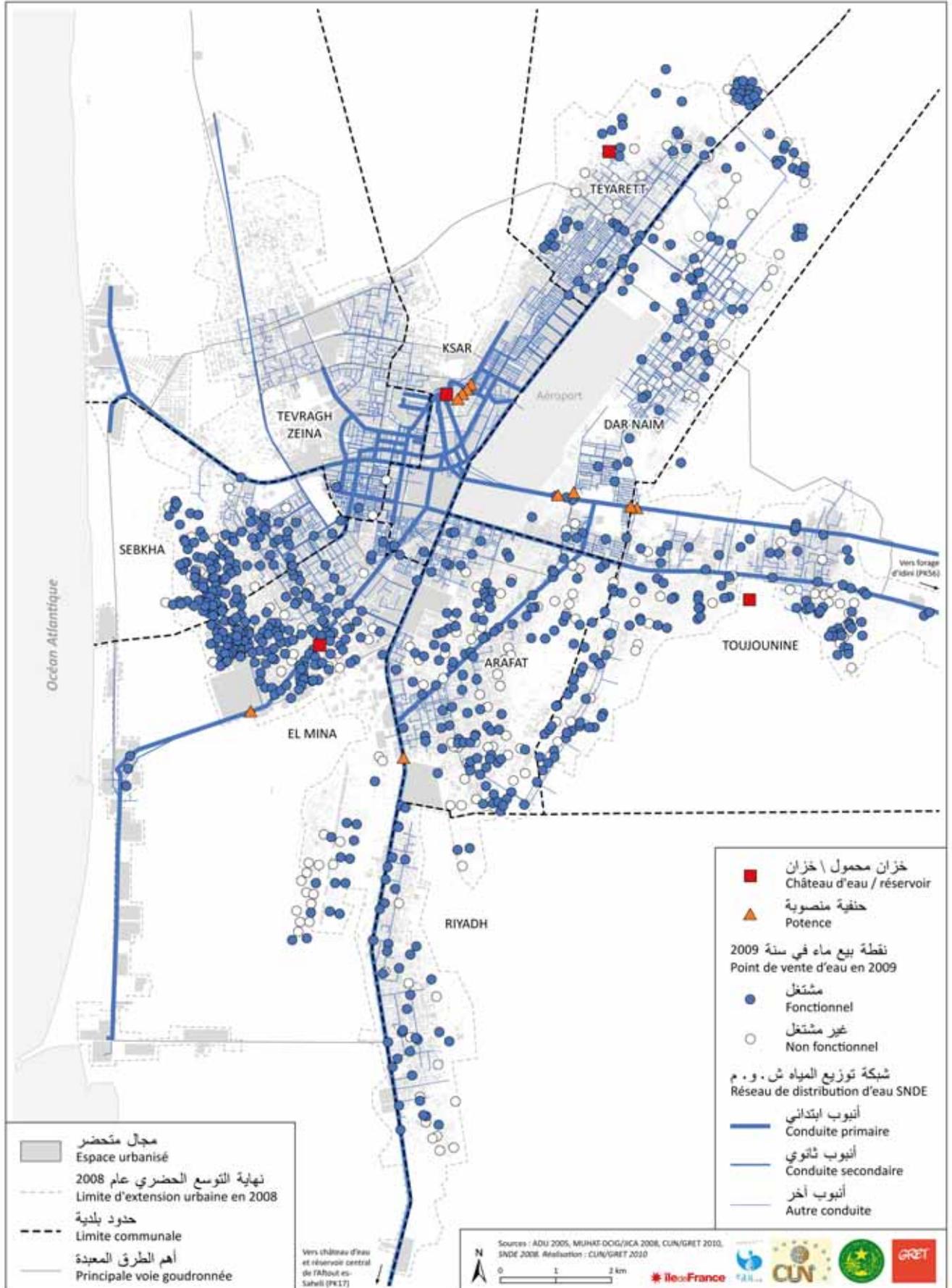
توسعة شبكة الماء في الرياض
Extension du réseau
d'eau à Riyadh



PAAE, CUN, 2010

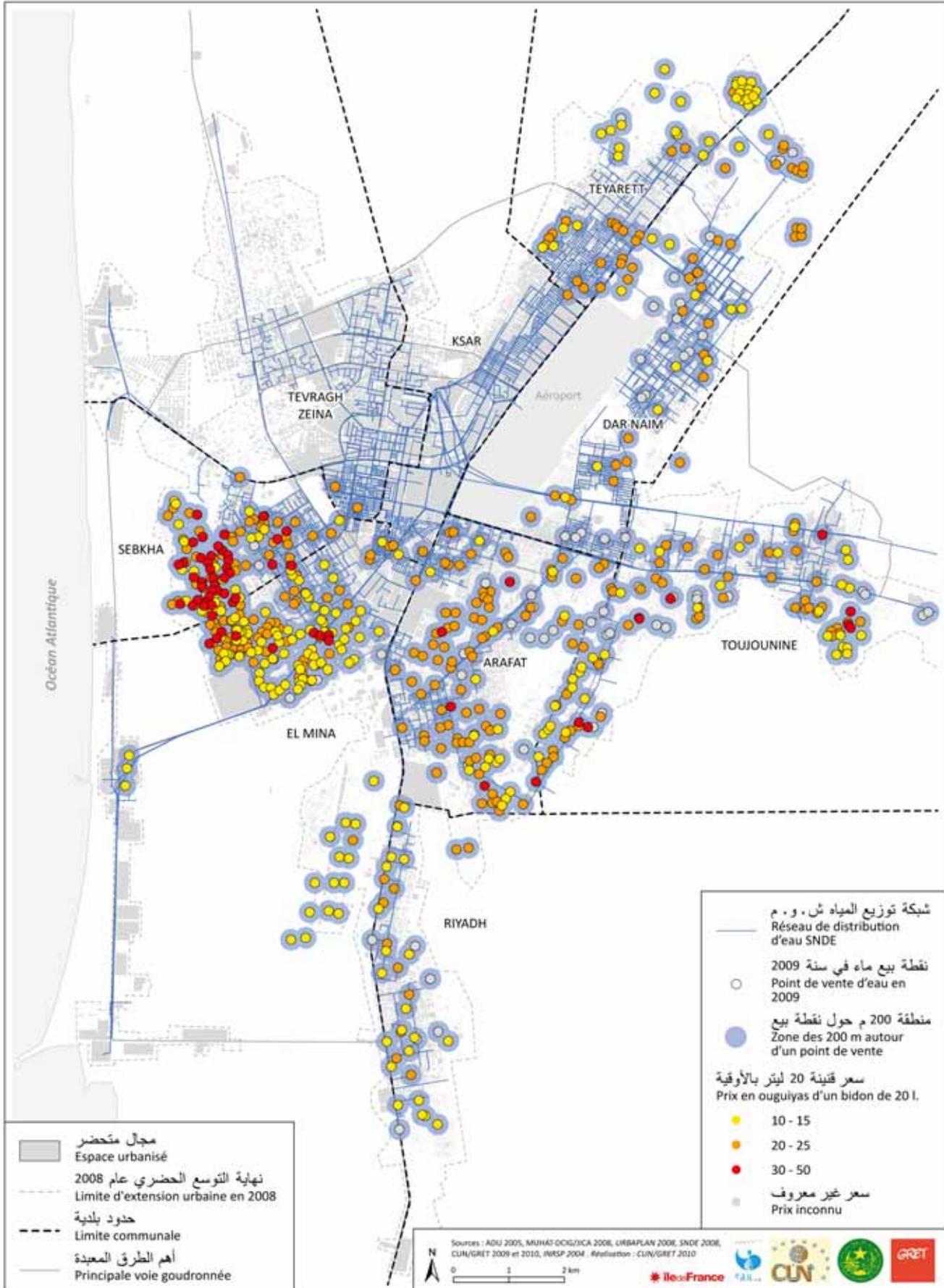
اللوحة 14 : توزيع اماء الشروب قيد تصحيح

Planche 14 : Une distribution en eau potable en cours de restructuration



اللوحة 15 : الولوج إلى الماء الشروب غير متكافئ

Planche 15 : Une accessibilité à l'eau potable toujours inégale



Si les infrastructures associées au projet Aftout es-Saheli ont une capacité potentielle d'acheminement de près de 200 000 m³/jour, les dimensions et la vétusté actuelles du réseau de la SNDE obligent néanmoins les autorités à en réduire le débit, sous peine de faire céder les conduites. Plusieurs quartiers bénéficient pourtant déjà des effets positifs des nouvelles infrastructures : la fonctionnalité du réseau, qui était estimée à 23 % avant la mise en eau du projet Aftout es-Saheli, est en net progrès, et l'alimentation a gagné en régularité. Mieux encore, les zones récemment loties des communes de Toujounine, Dar Naïm et Riyadh sont celles qui profitent le plus du potentiel du projet, avec une pression et un débit élevés. La qualité de vie des habitants de ces quartiers périphériques s'est ainsi améliorée.

Il n'en demeure pas moins que la grande majorité des populations les plus démunies est toujours dépendante des filières alternatives d'accès à l'eau potable. Une étude réalisée par la Communauté Urbaine de Nouakchott indiquait en 2009 que 79 % des ménages non raccordés au réseau d'eau s'approvisionnaient à travers les charretiers vendeurs d'eau. Cette étude relevait également que le prix moyen d'achat des ménages non raccordés au réseau était d'environ 1 500 UM (4 €) par mètre cube, soit près de quinze fois le prix du mètre cube vendu aux particuliers par la SNDE. ■

● **Planche 15.** L'actualisation du recensement des points de vente d'eau potable réalisé en 2009 par la Communauté Urbaine de Nouakchott a montré un fort accroissement de leur nombre. De 615 points d'eau en 2007, pas moins de 969 étaient recensés en 2009. Si leur répartition reflète les insuffisances du réseau existant, leur fonctionnalité et donc leur capacité à répondre réellement à la

وإذا كانت البنى التحتية المرتبطة بمشروع أفطوط الساحلي قادرة على جلب حوالي 200 000 م³ فإن تردي الشبكة الحالية أرغم السلطات العمومية على خفض معدل الضخ خشية تمزقها. وقد استفادت عدة أحياء من الأثر الإيجابي لهذه البنى التحتية الجديدة حيث أن نسبة اشتغال الشبكة التي كانت تقدر بـ 23% قبل بدء جلب مياه مشروع أفطوط الساحلي أصبحت في تزايد ملحوظ، إضافة إلى تحسن نظام التموين بالماء الشروب وانتظامه. بل إن المناطق المخططة حديثاً في توجنين ودار النعيم والرياض استفادت بشكل كبير من هذا المشروع حيث يصل معدل الضخ هناك حدوده القصوى، مما حسن نوعية حياة سكان هذه الأحياء.

ومع ذلك لا تزال فئات كبيرة من المواطنين الفقراء تعتمد على طرق بديلة للتزود بالماء الشروب. فقد أظهرت دراسات قامت بها مجموعة انواكشوط الحضرية عام 2009 أن 79% من الأسر غير الموصولة بالشبكة تتزود عن طريق العربات، كما تشير الدراسة نفسها إلى أن متوسط سعر المتر المكعب الذي تشتريه هذه الأسر يناهز 1 500 أوقية (4 أورو) أي ضعف ما تبيع به الشركة الوطنية للماء للخصوصيين خمسة عشر مرة. ■

● **اللوحة 15.** أظهر تحيين إحصاء نقاط الماء الشروب الذي قامت به مجموعة انواكشوط الحضرية عام 2009 تزايداً في أعداد هذه النقاط؛ فمن 615 نقطة ماء عام 2007 إلى مالا يقل عن 969 نقطة ماء تم إحصائها عام 2009.

وإذا كان توزيع هذه النقاط يعكس بصورة واضحة ضعف تغطية الشبكة الموجودة فإن جاهزيتها للاشتغال وبالتالي قدرتها الحقيقية على تلبية الطلب تبقى مسألة مطروحة. فعامل الجاهزية يخضع إلى حد كبير لطريقة التعبئة، وفي هذا الإطار فإن 40% من نقاط الماء موصولة مباشرة بالشبكة بينما 60% منها تتزود عن طريق الصهاريج.

تزويد صهاريج الماء عند الحنفية الحضرية بلكصر

Ravitaillement en eau des camions citernes, à la potence communautaire du Ksar



François Nimal, 2010

demande de service reste complexe à assurer. Le facteur de fonctionnalité est en très grande partie associé au mode de remplissage. 40 % des points d'eau sont directement raccordés au réseau, tandis que 60 % d'entre eux sont alimentés par camions citernes. Leur localisation et donc leur accessibilité ne permettent pas toujours de les remplir régulièrement, que ce soit par défaut de pression pour les points alimentés par réseau ou du fait de l'impossibilité pour les camions citernes de livraison d'y accéder (absence de pistes, zones ensablées).

La carte révèle une importante concentration de points de vente dans les communes de Sebkhah et d'El Mina. Cela s'explique en grande partie par la politique volontariste de l'État et des collectivités locales, parfois soutenues par leurs partenaires de développement, visant à favoriser l'accès à l'eau potable des ménages les plus démunis.

Si près de 50 % des points d'eau ouverts au public sont la propriété des communes, le secteur privé demeure un acteur majeur de la filière d'approvisionnement en eau potable « hors-réseau » et détient un quasi-monopole sur la vente d'eau par charrettes. Les pratiques de spéculation touchant particulièrement les quartiers enclavés et les ménages les plus pauvres (périphéries de Sebkhah...) sont progressivement régulées par les autorités publiques, *via* la création de brigades de contrôle de l'eau (communes de Toujounine et d'Arafat, Communauté Urbaine de Nouakchott) et le recours à la contractualisation de type délégation de service public-privé. Là où le contrôle communal est fort, les prix sont maintenus bas, même en absence de réseau et donc de surcoût occasionné par le transport (extrême nord de Teyarett).

Les efforts conjoints de la CUN et de la SNDE ont permis en 2009 de passer en délibération auprès du Conseil urbain un cahier des charges pour la gestion et l'exploitation des équipements hors-réseau ouverts au public. Si sa mise en application nécessite davantage de coordination entre les nombreux acteurs impliqués, ce document constitue un outil concret et opérationnel de régulation.

Évoquons enfin l'importante question de la qualité et de la potabilité de l'eau vendue *via* la filière hors-réseau, à l'origine d'un taux important de prévalence des maladies hydriques. Si l'eau qui arrive à Nouakchott est de très bonne qualité, la dégradation de sa qualité est en grande partie due aux négligences des gérants de points d'eau et aux mauvaises pratiques de transport et de stockage. D'importantes campagnes d'information et de sensibilisation, ainsi que les efforts conduits par les brigades de l'eau, tentent de faire infléchir les indicateurs de contamination. ■

كما أن توقعها لا يسمح لها بالتعبئة المنتظمة لما له من ارتباط بصعوبة الوصول إليها سواء فيما يتعلق بضعف ضخ مياه الشبكة بالنسبة لنقاط المياه الموصولة بها أو بعدم إمكانية وصول صهاريج الشحن إليها لتزويدها بالنسبة للنقاط غير الموصولة بالشبكة (غياب المسالك الطرقية أو تواجدها بمناطق رملية).

وتكشف الخريطة تركزا كبيرا لنقاط المياه في بلديتي السبخة ودار النعيم. ويعزى هذا في جانب كبير منه إلى السياسة التطوعية للدولة والتجمعات المحلية المدعومة في بعض الحالات من شركائهم التنمويين والهادفة إلى تمكين الأسر المحرومة من الحصول على المياه الصالحة للشرب.

وإذا كانت البلديات تمتلك حوالي 50% من نقاط المياه العمومية، فإن القطاع الخاص يبقى فاعلا هاما في مجال التزويد بمياه الشرب « خارج الشبكة » ويحتكر بصورة كلية عمليات بيع المياه عن طريق العربات. أما عمليات المضاربات التي تمس أساسا الأحياء المعزولة والأسر الأكثر فقرا (ضواحي السبخة) فبدأت تخضع تدريجيا للتنظيم من طرف السلطات العمومية عبر إنشاء فرق للتفتيش (بلدية توجنين وبلدية عرفات ومجموعة انواكشوط الحضرية) واللجوء لسياسة التعاقد في شكل تفويض خدمة عمومية- خاصة. وحيث تشتد رقابة البلدية تظل الأسعار منخفضة وحتى في حالة عدم وجود شبكة وما يترتب عن ذلك من تكاليف النقل الإضافية (أقصى شمال تيارت).

وبجهود مشتركة تمكنت مجموعة انواكشوط الحضرية والشركة الوطنية للماء من إصدار دفتر الشروط والالتزامات لتسيير واستغلال التجهيزات العمومية خارج الشبكة، وقد تمت المصادقة عليه من قبل المجلس الحضري خلال عام 2009. ورغم أن تنفيذه يقتضي تنسيقا محكما بين عديد الفاعلين المعنيين إلا أنه مع ذلك يشكل أداة عملية ومحسوسة لتنظيم هذا القطاع.

وتجدر الإشارة في الأخير إلى أهمية مسألة نوعية المياه التي تباع عبر نطاق « خارج الشبكة » ذات نسب التفتيش المرتفعة للأمراض المرتبطة بالمياه وكذا قابليتها للشرب. فإذا كانت المياه التي تصل المدينة ذات جودة عالية فإن تراجع جودتها يعود في جزء كبير منه إلى تهاون مسيري نقاط المياه والممارسات السيئة أثناء عمليتي النقل والتخزين. وفي هذا الإطار فإن هناك حملات إعلامية وتحسيسية هامة تسعى إلى جانب جهود فرق التفتيش للتصدي لهذه الوضعية والتخفيف من حدة مؤشرات تلوث المياه بالمدينة. ■

الفصل III : التلوث البيئي والصرف الصحي: قطاع طال ما تم إهماله

Chapitre III : ASSAINISSEMENT ET POLLUTION : UN SECTEUR LONGTEMPS NÉGLIGÉ

● **Planche 16.** Dans le contexte de croissance urbaine très rapide plusieurs fois évoqué, les infrastructures d'assainissement liquide ne couvrent à ce jour que très faiblement les espaces urbanisés. Le réseau actuel a en effet cessé de suivre et d'accompagner l'accroissement de la ville dès les années 1980, période des plus grandes vagues de migration vers la capitale. Les politiques poursuivies ont privilégié l'alimentation en eau aux dépens de son évacuation. C'est ainsi que la composante assainissement de l'Aftout es-Saheli s'est évaporée au gré des remaniements du projet.

Les infrastructures actuelles sont composées d'un réseau d'égout de 69 km construit entre les années 1960 et le début des années 1980, et dont la portion fonctionnelle ne dessert qu'une vingtaine de kilomètres dans les quartiers centraux de Tevragh Zeïna et du Ksar. Environ 1 700 abonnés bénéficient de ce service. Il existe également une station d'épuration construite entre 1960 et 1965 au cœur de Tevragh Zeïna ; elle fonctionne et traite quotidiennement quelque 2 000 m³ d'eaux usées qui sont rejetées après traitement dans les jardins maraîchers de la commune. Ces volumes sont bien loin de couvrir les besoins de la ville : en 2007, ceux-ci étaient estimés à 80 000 m³/jour.

● **اللوحة 16.** في ظرف يتميز بنمو عمراني سريع - كما تمت الإشارة إليه مرات سابقة - تظل البنى التحتية للصرف الصحي تقتصر على الجزء اليسير من المجال المتمدن. وبالفعل لم تستطع الشبكة الحالية مواكبة نمو وتطور المدينة منذ الثمانينات وهي فترة نزوح أفواج كبيرة من المهاجرين إلى العاصمة. وقد ركزت السياسات المتعاقبة على إعطاء الأولوية للتزود بالماء على حساب صرفه. وهكذا تبخرت مكونة الصرف الصحي ضمن مشروع أفطوط الساحلي إثر التعديلات التي خضع لها.

وتمتد شبكة الصرف الصحي الحالية على طول 69 كلم، وقد تم بناؤها خلال الستينات وبداية الثمانينات، ومع ذلك لا يغطي الجزء العامل منها بالأحياء المركزية في تفرغ زينة ولكصر سوى 20 كلم، في الوقت الذي يستفيد من هذه الخدمة حوالي 1 700 مشترك. كما توجد أيضا محطة تنقية تم بناؤها ما بين 1960 و1965 في وسط تفرغ زينة حيث تعالج يوميا حوالي 2 000 م³ من المياه المستعملة التي يتم تصريفها بعد معالجتها إلى البساتين. ويظل هذا الحجم دون مستوى تغطية حاجات المدينة التي قدرت عام 2007 بحوالي 80 000 م³ / لليوم.

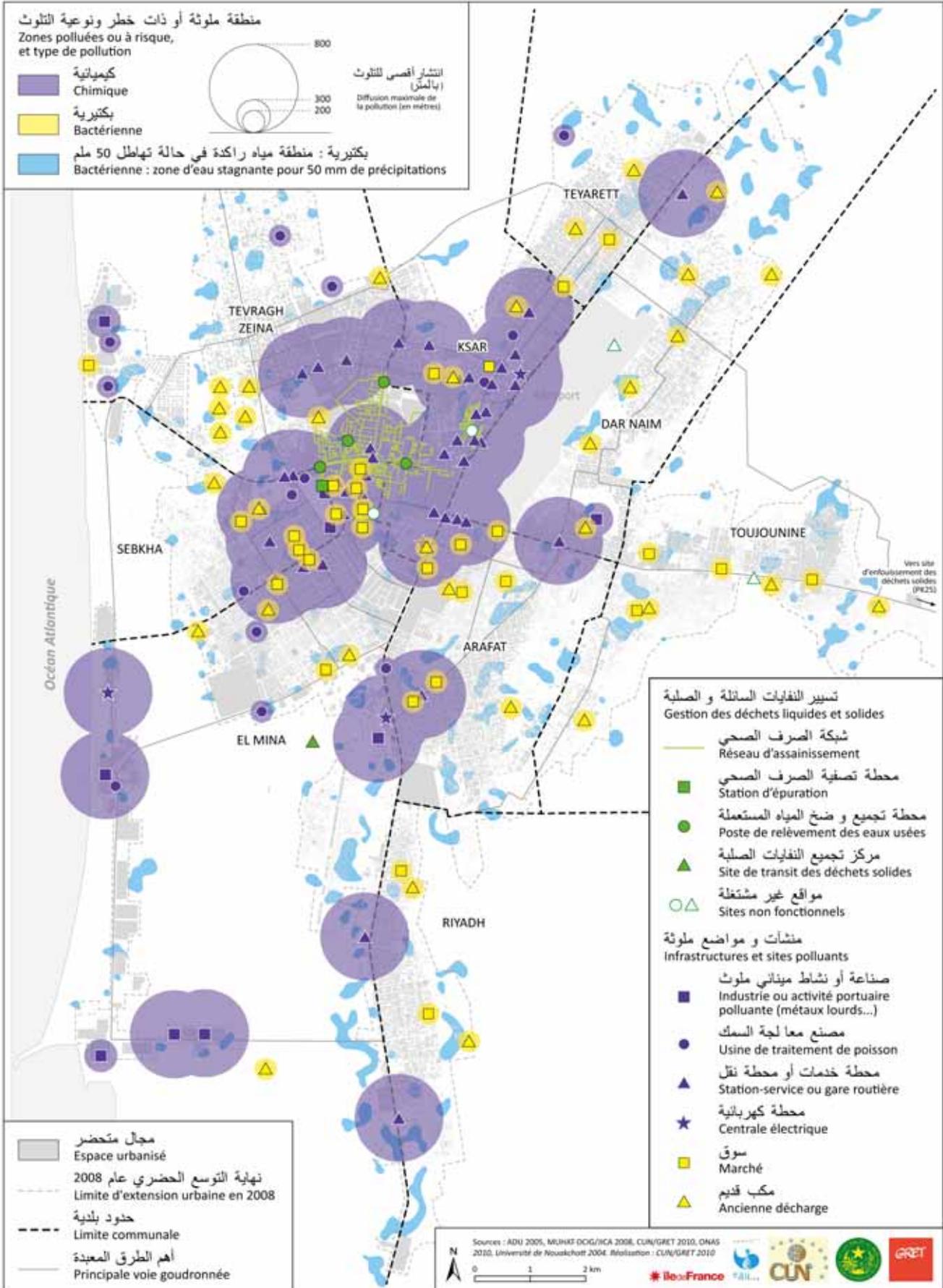
صهريج تفرغ تابع لمكتب
الصرف الصحي، تفرغ زينه
Camion vidangeur ONAS,
commune de Tevragh Zeïna



ONAS, 2009

اللوحة 16 : شبكة صرف صحي متهالكة و تتعرض بصورة غير محسوبة لمصادر التلوث

Planche 16 : Un réseau d'assainissement vétuste, une exposition aux polluants sous-estimée



La très grande majorité des ménages nouakchottois a donc recours à des systèmes d'assainissement autonomes, bien souvent de confection médiocre. Une filière privée de vidange mécanique s'est structurée, afin de répondre en partie aux besoins de vidange, mais la question de l'évacuation et du stockage de ces eaux sales demeure entière. L'Office national d'assainissement (ONAS), institué en 2010, a révisé l'ancien schéma directeur d'assainissement et prévoit le développement progressif d'un nouveau réseau collectif sur une période de vingt ans, confié à la coopération chinoise. L'ancien réseau, déjà moribond, sera abandonné.

Par ailleurs, jusqu'en 2006, la gestion des ordures ménagères relevait de la compétence des communes. Depuis, la société Dragui-Transports, filiale du groupe français Pizzorno Environnement, a obtenu la délégation du service et d'importants changements ont pu être observés. Si certains sites de dépôts sauvages sont toujours présents, la société organise en grande partie l'évacuation des déchets ménagers vers un centre d'enfouissement technique situé sur la route de l'Espoir (PK25).

La carte illustre enfin les importants risques de pollution provoqués par les activités commerciales et industrielles développées au cœur de la ville. Cette problématique n'est encore pas ou peu prise en compte, malgré l'instauration en 2004 d'une taxe pollueur-payeur par la CUN, ou encore la récente création d'un ministère chargé de l'Environnement. Mais le problème se heurte à un manque de sensibilisation et de prise de conscience des populations sur ces questions. ■

إن معظم المنازل في انواكشوط تلجأ إلى تفريغ المياه المستعملة بطرق خاصة بها وبحيل بسيطة. وقد ظهرت أنشطة خصوصية لتفريغ المياه المستخدمة بطريقة ميكانيكية لتلبي ولو جزئياً الحاجات في هذا المجال، لكن تظل مشكلة التخلص من هذه المياه المستعملة وتخزينها أكبر التحديات المطروحة. وقد قام المكتب الوطني للصرف الصحي (ONAS) الذي تم إنشاؤه 2010 بمراجعة المخطط التفصيلي للصرف الصحي القديم للتحضير لإنشاء شبكة جديدة أوكل تنفيذها للتعاون الصيني وسينتهي بناؤها بصورة تدريجية خلال 20 سنة لتحل محل الشبكة القديمة المحتضرة.

وفي جانب آخر ظل تسيير النفايات المنزلية من صلاحيات البلديات إلى غاية 2006 عندما تم انتداب شركة أدراكي اترانسبور (فرع من مجموعة ابيزارنو البيئة الفرنسية) لتتولى هذه المهمة مما أحدث تحولات جوهرية هامة. فعلى الرغم من وجود بعض نقاط الأوساخ العشوائية فإن الشركة تقوم بنقل الأوساخ المنزلية نحو مركز طمر النفايات الفني الذي يقع على بعد (25 كلم) على طريق الأمل.

وتظهر الخريطة في الأخير وجود أخطار تلوث ترتبط بالأنشطة التجارية والصناعية المنتشرة في قلب المدينة. ولا تلقى هذه الإشكالية أي اهتمام أو على الأقل بما فيه الكفاية على الرغم من فرض مجموعة انواكشوط الحضرية رسوما مقابل ذلك (من يلوث يدفع) وإنشاء كتابة للدولة مستحدثة مؤخرا مكلفة بالبيئة. ويبقى المشكل يكمن أساسا في نقص التحسيس ووعي المواطنين بخطورة هذه المسألة. ■

مكب فوضوي
Décharge sauvage



François Nimal, 2010

الفصل ١٧ : الصحة والتهديب : قطاعان ناقصان

Chapitre IV : SANTÉ ET ÉDUCATION : DEUX SECTEURS DÉFICIENTS

● **Planche 17.** La couverture de la structure sanitaire de la ville de Nouakchott est en apparence élevée. Cependant, les structures existantes, et en particulier les postes et les centres de santé, sont caractérisés par la vétusté ou l'absence d'équipements adéquats à une offre de santé de qualité. Si l'offre publique est majoritaire (51 structures sanitaires publiques : 9 hôpitaux, 25 postes de santé, 17 centres de santé), les Nouakchottois qui peuvent se le permettre s'orientent de préférence vers l'offre privée (49 édifices privés : 1 hôpital, 14 cliniques, 22 cabinets de consultation et 12 cabinets dentaires).

Malgré les efforts soutenus de l'État pour améliorer la situation, et en dépit des interventions des organismes internationaux qui appuient la Mauritanie dans ce cadre, la situation revêt aujourd'hui un caractère d'urgence. Plusieurs bâtiments devraient être profondément réhabilités et raccordés aux réseaux d'eau et d'électricité. Nombre d'entre eux devraient bénéficier de dotations en nouveaux équipements et mobiliers, afin de pouvoir délivrer un service minimum de qualité. ■

● **اللوحة 17.** تبدو ظاهريا تغطية البنى التحتية الصحية بمدينة انواكشوط مرتفعة. إلا أن المنشآت الصحية الموجودة وبالخصوص نقاط ومراكز الصحة تتميز بتهالكها ونقص التجهيزات اللازمة لتقديم خدمات صحية جيدة. وإذا كانت المنشآت الصحية العمومية تبدو الأكثر (51 منشأة صحية عمومية: 9 مستشفيات و25 نقطة صحية و17 مركزا صحيا) فإن سكان انواكشوط الذين بإمكانهم الاستفادة من تلك الخدمات يفضلون التوجه إلى الخدمات الصحية الخصوصية (49 منشأة صحية خصوصية: 1 مستشفى و14 عيادة و22 مكتب تشخيص و12 عيادة طب أسنان).

وعلى الرغم من الجهود المبذولة من طرف الدولة لتحسين الوضعية، ورغم تدخلات المنظمات الدولية الداعمة لموريتانيا في هذا المجال فإن الوضعية الصحية تتطلب تدخلا عاجلا؛ فعدد المباني تحتاج الترميم ووصلها بشبكة الماء وتزويدها بالكهرباء، كما أن معظمها يتطلب تخصيص اعتمادات لاقتناء تجهيزات جديدة ولوازم لتمكينها من تقديم خدمات ذات حد أدنى من اللياقة. ■

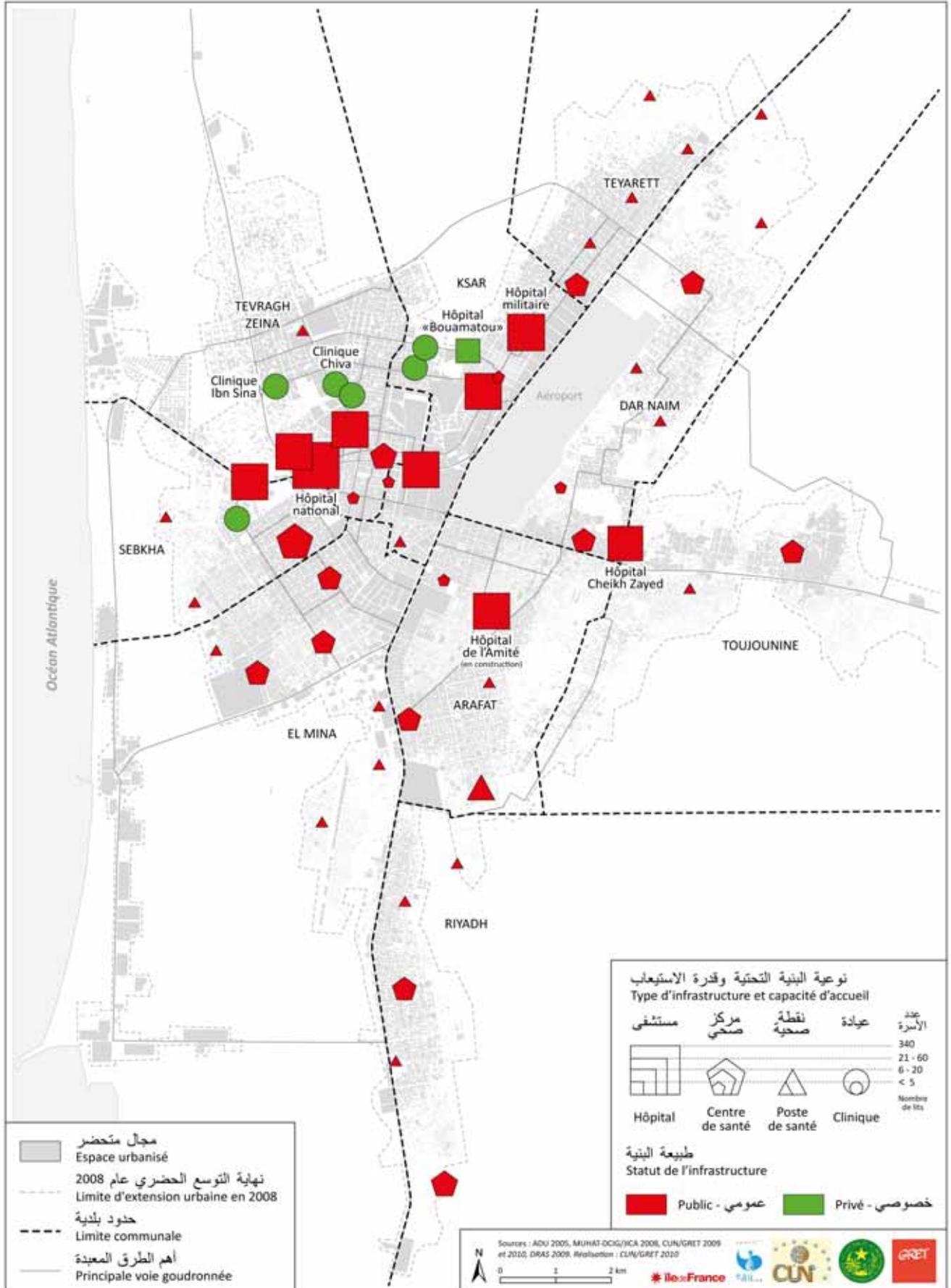
مركز الاستطباب الوطني
Centre hospitalier national



Ministère de la Santé, 2006

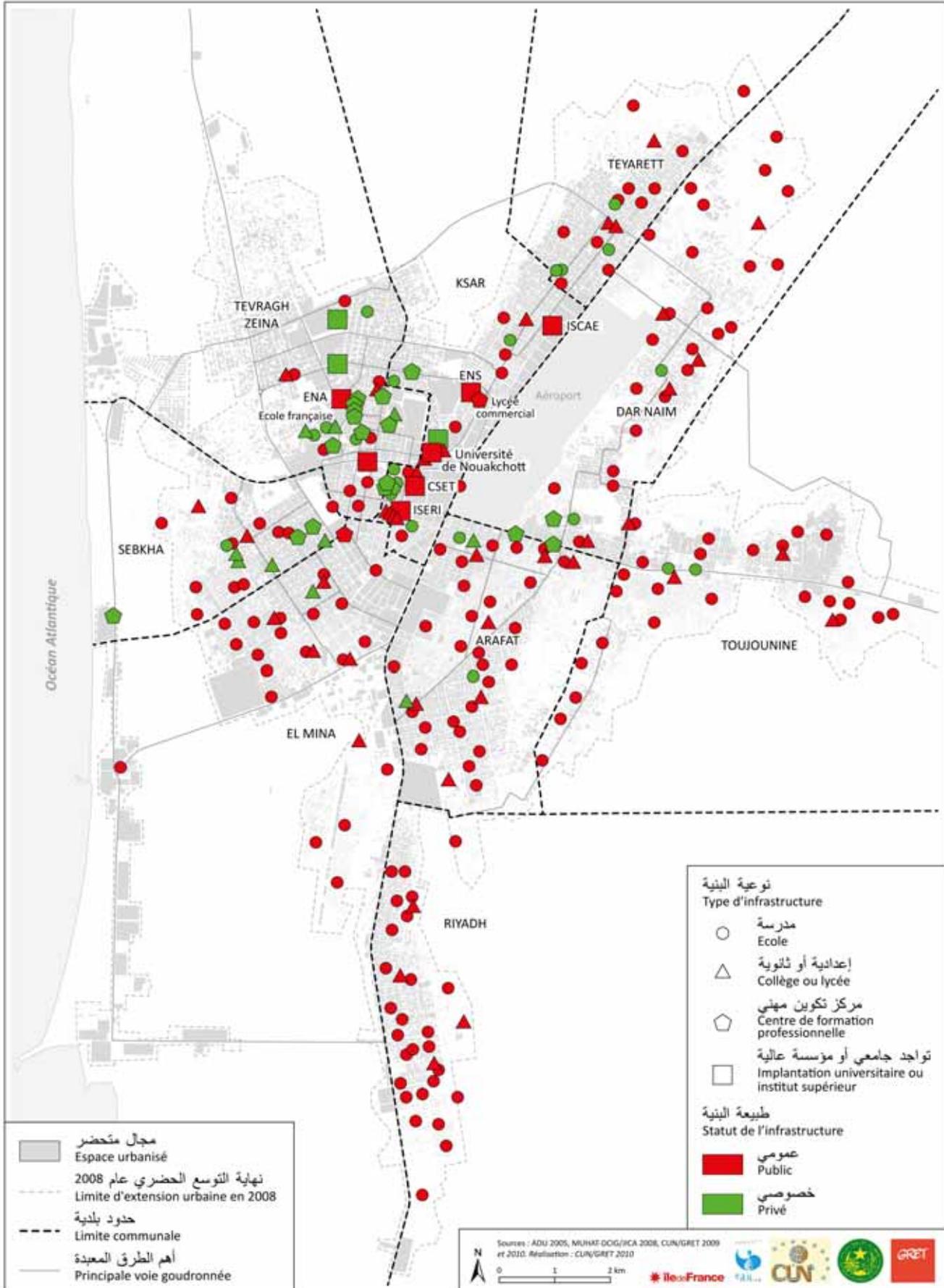
اللوحة 17 : بني تحتية صحية غير كافية

Planche 17 : Des infrastructures sanitaires insuffisantes



اللوحة 18 : تغطية تربوية متجانسة لكن تجهيزات المباني غير متكافئة

Planche 18 : Une couverture éducative homogène, mais des locaux inégalement équipés



● **Planche 18.** Nouakchott compte 174 écoles primaires publiques. La répartition de ces écoles à l'échelle de la ville est globalement satisfaisante, à l'exception des quartiers nouvellement lotis, qui sont encore partiellement dépourvus d'infrastructures. Les indicateurs dégagés font ressortir que la moyenne d'élèves par classe est proche de celle recommandée par les autorités (elle ne doit pas dépasser 50 élèves). La moyenne de salles de classe par école est estimée à 8,6.

Les indicateurs relatifs aux équipements de ces écoles montrent néanmoins une très grande insuffisance : on compte en moyenne 151 tables par écoles et 17 tables par classe avec presque 3 élèves par table. Par ailleurs, un grand nombre d'établissements ne dispose pas des services essentiels (eau, latrines). La carte scolaire recommande que la distance à parcourir par élève du fondamental ne dépasse pas 600 mètres. La réalité est bien souvent tout autre. La carte montre la juxtaposition de certains établissements et l'éloignement d'autres, dénotant une répartition spatiale particulièrement déséquilibrée dans de nombreux cas.

De façon générale, malgré des efforts certains déployés par les différents acteurs (État, bailleurs de fonds, associations, etc.), l'éducation des premier et second degrés à Nouakchott pose de nombreux problèmes : la qualité de l'enseignement est en déclin ; un grand nombre d'établissements ont besoin d'être réhabilités, ou tout simplement équipés ; nombre d'enseignants, démotivés, délaissent le secteur public au profit du privé ; l'offre reste spatialement et socialement inégale, tandis que l'absence de concertation entre les acteurs concernés est aujourd'hui un frein majeur à l'amélioration de la situation. ■

● **اللوحة 18.** تضم انواكشوط 174 مدرسة ابتدائية عمومية تتوزع بصفة مرضية باستثناء الأحياء المقسمة حديثا التي لا تتوفر على البنى التحتية اللازمة. وتبين المؤشرات أن معدل التلاميذ في الفصل قريب من الحد الذي توصي به الجهات المسؤولة (حيث ينبغي أن لا يتجاوز 50 تلميذا)، أما معدل الفصول بكل مدرسة فيصل 8,6.

في حين أن المؤشرات المتعلقة بتجهيزات المدارس تظهر نقصا كبيرا، حيث يلاحظ أن معدل الطاولات في المدرسة لا يتجاوز 151 لكل مدرسة و17 طاولة لكل فصل و3 تلاميذ بالنسبة لكل طاولة. وعلاوة على ذلك لا تتوفر جل المؤسسات على الخدمات الأساسية (الماء ودورات المياه). ولئن كانت الخريطة المدرسية توصي بأن لا تتجاوز المسافة التي يقطعها التلميذ من منزله إلى مدرسته 600 متر، إلا أن الواقع يظهر خلافا لذلك. كما تظهر الخريطة التوزيع المجالي غير المتوازن للمؤسسات التربوية حيث تتقارب بعض المدارس وتتباعده أخرى في كثير من الأحيان.

وعموما وعلى الرغم من الجهود المبذولة من طرف مختلف الفاعلين (الدولة والممولين والتجمعات وغيرهم..) فإن التعليم الابتدائي والثانوي يطرح مشاكل عديدة تتمثل في تراجع وتدني المستويات، ووجود بعض المؤسسات التي تحتاج الترميم أو على الأقل التجهيز، كما أن كثيرا من المعلمين غير متحمسين مع تخليهم عن القطاع العام لفائدة لقطاع الخاص، كما أن العرض غير متساو اجتماعيا ومجاليا في الوقت الذي يظل فيه غياب التشاور بين مختلف الفاعلين المعنيين يشكل اليوم العقبة الكأدى أمام تحسين هذه الوضعية. ■

المدرسة 3 بتيارت
École 3 à Teyarett



GRET, PAMOCC, 2010

الفصل ٧ : التجهيزات الدينية والاجتماعية - الثقافية والرياضية والترفيهية

Chapitre V : ÉQUIPEMENTS RELIGIEUX, SOCIOCULTURELS, SPORTIFS ET DE LOISIR

● **Planche 19.** La carte traduit l'omniprésence des bâtiments religieux. La mosquée est longtemps restée le noyau central des anciennes villes islamiques autour duquel la ville s'est développée. La loi confie la construction et la gestion des mosquées aux communes, mais d'autres acteurs interviennent souvent dans ce domaine.

Les équipements socioculturels, sportifs ou de loisir, sont encore peu nombreux à Nouakchott et sont confrontés à de nombreuses difficultés, notamment en matière de gestion et d'entretien. La majeure partie d'entre eux a été financée par la coopération décentralisée. Les principaux équipements à vocation culturelle et sportive de gestion communale sont les stades et les maisons des jeunes. Mais beaucoup de ces édifices ne sont pas fonctionnels en raison de leur vétusté, ou sont difficilement accessibles, du fait par exemple de l'ensablement. Plusieurs stades ne répondent plus aux normes élémentaires de sécurité, tandis que les maisons des jeunes sont rarement raccordées aux réseaux d'eau et d'électricité. Si les communes disposent par ailleurs de maisons du livre, force est de constater que la plupart sont fermées au public depuis plusieurs années.

D'autres équipements destinés à des fins récréatives ont fait récemment leur apparition dans la ville, tels des « parcs publics » et des « jardins d'enfants », dénotant un changement des habitudes et une nouvelle pratique de la ville : en somme, l'émergence d'une citadinité. ■

● **اللوحة 19.** تظهر الخريطة وجود مبان دينية بأعداد كبيرة. وقد ظل المسجد النواة المركزية للمدينة الإسلامية القديمة حيث تمت المدينة من حوله. ولئن كان القانون يوكل بناء وتسيير المساجد للبلديات إلا أن هناك فاعلين آخرين يتكفلون في الغالب بهذه المسؤولية.

ويبدو كذلك أن التجهيزات الاجتماعية والثقافية والرياضية والترفيهية قليلة في انواكشوط وتعاني من عدة مشاكل خصوصا فيما يتعلق بتسييرها وصيانتها. وقد تم تمويلها في الغالب عن طريق التعاون اللامركزي. وأهم هذه التجهيزات الثقافية والرياضية المسيرة من طرف البلديات الملاعب ودور الشباب، إلا أن الكثير منها متعطل بسبب تهالكه أو صعوبة الوصول إليه على سبيل المثال وجود الرمال؛ فعدد الملاعب لا تتوفر على معايير السلامة الأساسية، كما أن دور الشباب غير موصولة في أكثر الحالات بشبكاتي الماء والكهرباء. و إذا كانت معظم البلديات تتوفر على دور للكتاب فإن من الملاحظ أن أغلبها موصد أمام الجمهور منذ عدة سنوات.

وقد تميزت المدينة بظهور بعض التجهيزات المخصصة لغايات ترفيهية أنشأت مؤخرا ك « الساحات العمومية » و « رياض الأطفال » مما يشير إلى تغير في العادات ودخول ممارسات جديدة للمدينة تفسر بظهور المدنية. ■

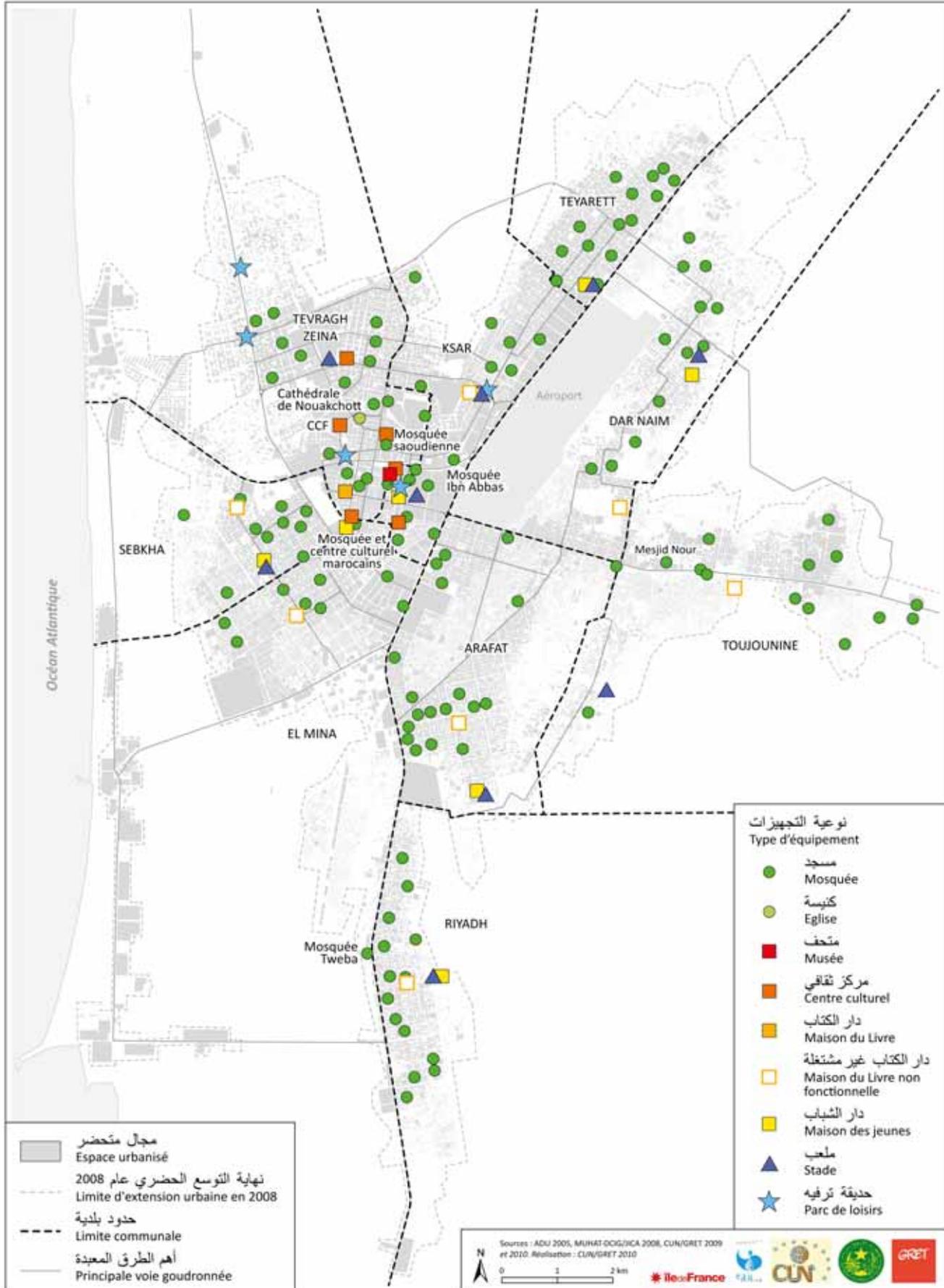
الجامع العتيق المعروف بمسجد
ابن عباس، لكصر
La grande et ancienne mosquée
de Nouakchott, appelée
communément mosquée
« Ibn Abbas », Ksar



Vincent Bisson, 1998

اللوحة 19 : التجهيزات الإجتماعية: سيادة التجهيزات الدينية

Planche 19 : Équipements sociaux : la prépondérance du religieux



الفصل VI : اقتصاد محلي تضغى عليه أنشطة الاستيراد والتجارة

Chapitre VI : UNE ÉCONOMIE LOCALE DOMINÉE PAR LES ACTIVITÉS D'IMPORTATION ET LE COMMERCE

● **Planche 20.** Il est souvent dit que si Nouakchott est la capitale administrative et politique de la Mauritanie, la ville de Nouadhibou en est la capitale économique. Cet équilibre évolue, car depuis plusieurs années, Nouakchott accueille les sièges sociaux et concentre l'essentiel de l'offre de services proposés aux Mauritaniens. Par ailleurs, l'activité portuaire se développe conjointement au renforcement du réseau routier, et Nouakchott se veut de plus en plus le débouché maritime des pays enclavés comme le Mali ou le Burkina Faso.

La carte reflète une concentration des principales activités de production et d'import-export dans les parties ouest et nord de la ville (communes du Ksar, de Tevragh Zeïna, d'El Mina). La « plage des pêcheurs », le Wharf et le port autonome de Nouakchott (dit « port de l'Amitié ») constituent un corridor d'activités et une zone de fort dynamisme économique.

Les marchés constituent un secteur extrêmement important de l'économie nouakchottoise. Un recensement réalisé par la Communauté Urbaine en 2007 a permis d'identifier 57 marchés. Leur répartition est relativement homogène sur l'ensemble de l'agglomération, mais les plus importants se situent sur les communes de Sebkhah, d'El Mina, de Tevragh Zeïna et du Ksar.

La classification des marchés fait parfois l'objet de débats, car ils diffèrent fortement selon leur attractivité et leur mode de fonctionnement. Cependant, il est possible de les organiser en trois catégories : 11 marchés centraux dont le rayonnement s'étend sur l'ensemble de la Mauritanie, 6 marchés dont le rayonnement est communal, et 40 marchés de proximité, à l'échelle des quartiers.

Enfin, la carte ne permet malheureusement pas de rendre compte des activités du secteur informel, qui représentent cependant, selon plusieurs sources, près de 30 % de l'économie de la capitale. ■

سوق العاصمة
Marché de la capitale

● **اللوحة 20.** جرت العادة أن يقال أنه إذا كانت انواكشوط العاصمة الإدارية والسياسية لموريتانيا فإن انواذيبو هي العاصمة الاقتصادية. وشهد هذا التوازن تطورا هاما حيث منذ سنوات آوت انواكشوط المقرات الاجتماعية وتمركزت بها عروض الخدمات الموجهة للموريتانيين. وعلاوة على ذلك تنامت الأنشطة المينائية تزامنا مع تعزيز شبكة الطرق، حيث تسعى هذه المدينة لتكون منفذا بحريا للدول الحبيسة مثل مالي وبوركينا فاسو.

وتظهر الخريطة تمركزا لأهم أنشطة الإنتاج والإيراد والتصدير في المناطق الغربية والشمالية من المدينة (بلدية لكصر وتفرغ زينة والميناء). ويشكل شاطئ الصيادين والمرافأ وميناء انواكشوط المستقل (المسمى « ميناء الصداقة ») رواق أنشطة ومنطقة تتميز بدناميتها الاقتصادية.

وتحتل الأسواق مكانة هامة في اقتصاد انواكشوط، حيث أظهر إحصاء قامت به مجموعة انواكشوط الحضرية عام 2007 وجود 57 سوقا موزعة بطريقة متساوية نسبيا على كافة أحياء المدينة، إلا أن أهمها يوجد في بلديات السبخة والميناء وتفرغ زينة ولكصر.

ويشكل تصنيف الأسواق أحيانا مثار جدل حيث تختلف حسب جاذبيتها ونمط اشتغالها. وعليه يمكن تصنيفها إلى 3 فئات: 11 سوقا مركزيا يمتد نفوذها إلى كافة أرجاء الوطن و6 أسواق بلدية و40 سوقا محلية على مستوى الأحياء.

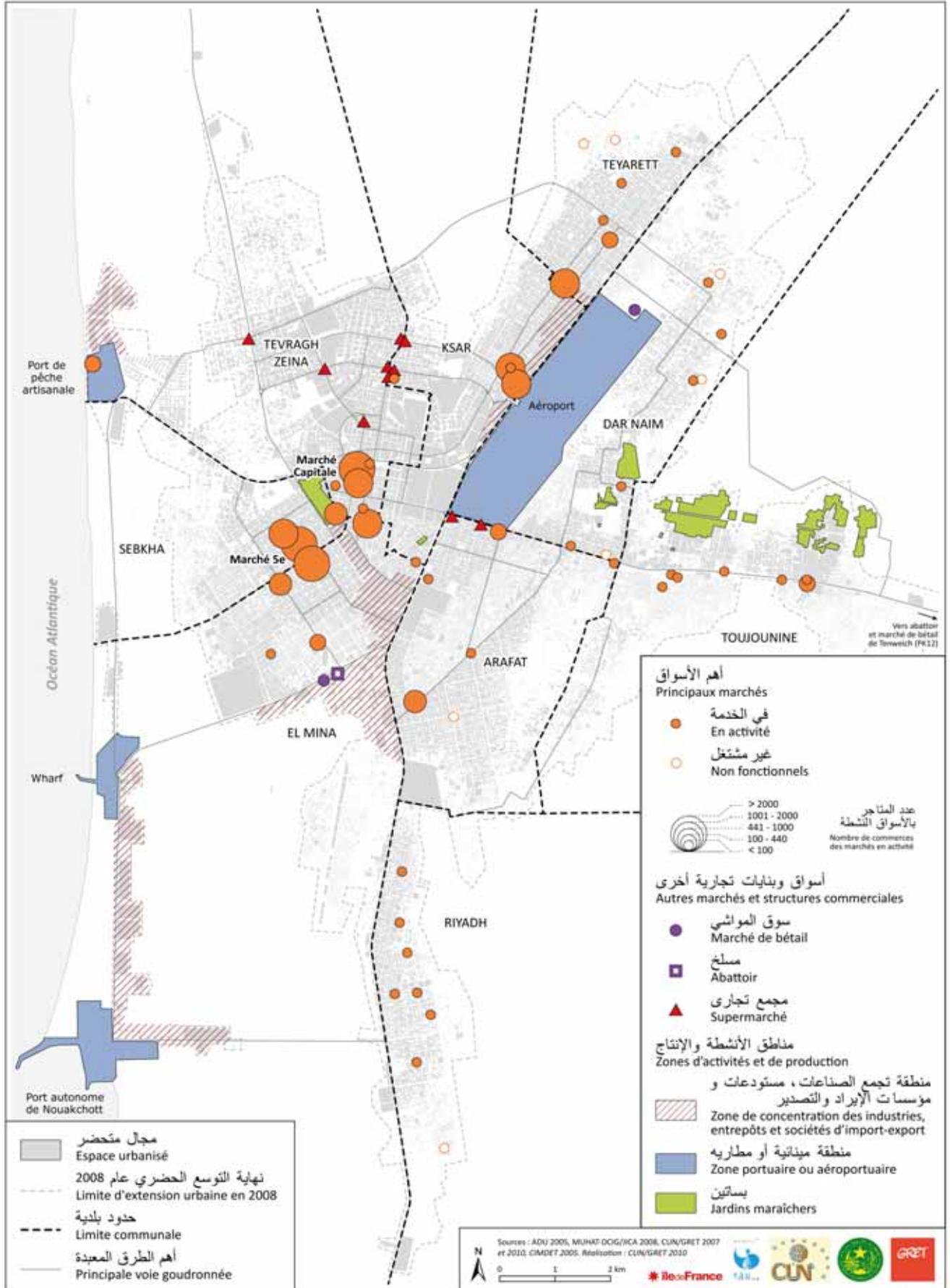
ومع الأسف لا تعطي الخريطة في النهاية فكرة عن الأنشطة غير المصنفة التي تشكل حسب عديد المصادر 30% تقريبا من اقتصاد العاصمة. ■



François Nimal, 2010

اللوحة 20 : الأسواق ومناطق الأنشطة

Planche 20 : Marchés et zones d'activités



● Il en va un peu du cartographe comme du scribe babylonien évoqué par Jack Goody dans *La raison graphique*. Face à la question : la rosée est-elle un phénomène terrestre ou un phénomène céleste, les colonnes dichotomiques du scribe lui imposent de trancher. Malgré ses éventuelles hésitations, il ne peut rester dans l'expectative, puisqu'en définitive les choses sont, pour lui, fondamentalement et universellement, soit célestes, soit terrestres. Le cartographe, appelé à délimiter et à fixer les contours graphiques des réalités qu'il étudie, doit, lui aussi, de toute nécessité, prendre une décision. Il lui faut tracer des limites, établir des frontières, faire émerger des ensembles que seul son pouvoir scopique et comme en surplomb lui permet de dégager. Car ces ensembles, le Nouakchottois « de base » a beau les vivre, il ne les voit pas. Il peut en connaître une partie, en percevoir avec plus ou moins de précision les repères et les spécificités, en supputer les contours et les limites, il n'en a jamais qu'une expérience restreinte, ordonnée autour des intérêts et des itinéraires d'une géographie personnelle, marquée avant tout par le poids des solidarités primordiales (famille, tribu, ethnie, région, etc.), par l'âge et le genre, la catégorie socioprofessionnelle et de revenu, la date et le lieu d'installation, les événements familiaux ou collectifs mémorables, le temps et les moyens de déplacement, etc.

Suscitées avant tout par un souci de totalisation symbolique et informationnelle lié à l'impératif d'administrer et de prévoir, les cartes de cet atlas ne peuvent évidemment tout dire. Visualiser des réalités historiques et sociologiques complexes comme celles qu'elles se sont donné pour tâche de répertorier, c'est avant tout sélectionner et condenser une somme considérable d'informations qu'il ne peut être question de suivre dans toute la richesse de leurs détails, souvent contradictoires. C'est inévitablement grossir le trait et dessiner des « blocs » dont les nuances auront été provisoirement omises au profit de ce qui fait leurs caractéristiques essentielles. En tout cas de celles de leurs caractéristiques sur lesquelles le cartographe a choisi d'attirer notre attention.

Prenons les points de repère. Si vous êtes un vieux Nouakchottois, vous avez sûrement connu un Ksar aux maisons en « banco » uniformément ocre, son

● ينطبق الأمر بعض الشيء على خبير الخرائط بنفس القدر الذي ينطبق فيه على الخطاط الذي أثاره جاك غودي في « العقل المجسم ». في مواجهة السؤال: هل الندى ظاهرة أرضية أم ظاهرة سماوية، تفرض الخلفيات الثنائية على الوراق أن يحسم الجواب. فهو رغم التردد المحتمل لا يمكنه أن يظل منتظرا لأن الأشياء في آخر المطاف بالنسبة له هي أساسا ومطلقا، إما سماوية وإما أرضية. أما خبير الخرائط الذي يتعين عليه ترسيم وتحديد الملامح المجسمة للحقائق التي يدرس فيجب عليه هو الآخر، وبشكل ضروري، اتخاذ قرار. إذ عليه أن يرسم الحدود ويضع الفواصل ويبرز مجموعات، تمكنه قدرته العاكسة فقط من إظهارها كما لو كانت الجزء الناتئ. ذلك أن هذه المجموعات يعيشها قاطن نواكشوط « الأساسي » لكنه لا يراها. يمكنه أن يعرف جزء منها ويدرك مرجعياتها وخصوصياتها بشيء من الدقة ويخمن فواصلها وحدودها. فلم يتحصل أبدا إلا على تجربة ضئيلة بشأنها، منسقة حول مصالح ومسارات جغرافيا شخصية يطبعها قبل كل شيء ثقل التضامات الأصلية (العائلة، القبيلة، العرق، الولاية...) والسن والنوع والفئة السوسيومهنية والدخل وتاريخ ومكان الاستقرار والأحداث الأسرية أو الجماعية المشهورة والوقت ووسائل التنقل إلخ.

غير أن خرائط هذا الأطلس المستلهمة أولا من الحرص على شمولية رمزية ومعلوماتية مرتبطة بضرورة التسيير والتوقع لا يمكنها طبعاً أن تقول كل شيء. فمشاهدة حقائق تاريخية وسوسيلوجية معقدة كتلك التي أخذت على عاتقها مهمة إحصائها تعني قبل كل شيء انتقاء وتجميع كم معتبر من المعلومات وتستهيل متابعتها في كامل ثراء تفاصيلها المتناقضة في أغلب الأحيان. ويتعلق الأمر، لا محالة بتضخيم الخط ورسم « كتل » تم حذف تفاصيلها مؤقتا لصالح الميزات الأساسية التي تشكلها. وفي جميع الأحوال لصالح ميزات التي اختار خبير الخرائط أن يشد انتباهنا إليها.

لنأخذ النقاط المرجعية. إذا كنت من قدامى قاطني نواكشوط فإنك بالتأكيد قد عرفت لكصر ذا البيوت الطينية المستوية في امجرار اللون، ومطعمه وسينماه « الإخوة غوميز » في الهواء الطلق ومرآبه « لاكمب » ومبانيه الإدارية القليلة المجمععة حول بقايا قلعة/سجن بيلا السابق. وعلى مسافة معتبرة من هذه المدينة الصغيرة، يترأى حي « كابتال » وكأنه يتميز عنها ببيوته من الاسمنت المسلح ذات الخطوط الهندسية الواضحة الألوان والأكثر إشراقا

restaurant et son cinéma en plein air des frères Gomez, son garage Lacombe et ses quelques petits bâtiments administratifs regroupés autour des restes de l'ancien fortin/prison de Bâyla. À bonne distance de cette petite bourgade, et comme en rupture avec elle, le quartier « Capitale » dressait ses maisons en béton aux lignes géométriques nettes et aux couleurs plus contrastées, esquissant un début de ségrégation fonctionnelle et urbaine qui n'était point dans la carte génétique du « vieux » Ksar : ensembles administratifs (Présidence, ministères, etc.), unités résidentielles où se distinguait déjà, autour de l'Ilot V, un habitat plus « bourgeois » que celui des « Médinas », zone commerciale du « Marché Capitale » au voisinage de laquelle il y avait encore une représentation de l'une des vieilles compagnies de traite bordelaises de Saint-Louis du Sénégal, « Buhan et Teissère »...

Il n'était pas bien difficile de s'orienter dans ce paysage clairsemé où les trois étages des « Blocs Manivelles » dominaient une architecture à ras de terre faisant place, à l'époque ici évoquée, celle du début des années 1960, à de nombreuses tentes. Les Nouakchottois sont ainsi restés totalement indifférents aux noms des rues pieusement attribués par la jeune administration du pays pour honorer quelques figures jugées notables de l'histoire mauritanienne et — plus rarement — mondiale. Exceptée peut-être l'avenue Nasser, que les résidents français — allez savoir pourquoi — appelaient plutôt « avenue de La Dune ».

Sans doute les habitants de Nouakchott n'avaient-ils guère besoin de ces noms. Pour la plupart d'entre eux, la capitale n'était, en ces temps-là, qu'un lieu de séjour professionnel. La vraie vie était ailleurs, au campement, ou dans le village d'origine. Comme une métaphore des mutations du pays tout entier, Nouakchott n'était qu'une étape vers une destination inconnue, à l'instar de la « pause » (*tkärkisä*) que pratiquaient naguère, sans déballer tous leurs bagages, les campements en transhumance quand ils n'avaient pas encore atteint le terme de leur migration. Il n'y avait point, dans cette capitale naissante, de feux de croisement. Les autres signalisations routières étaient réduites au minimum. Et si leur pérennité physique ne préoccupait que modérément les autorités, la mémoire collective des Nouakchottois a eu parfois tendance à les incorporer à une sorte de code de la route de la tradition orale, symbolisé, entre autre, par le mémorable « stop » du « carrefour de la BMD » que les automobilistes continuèrent longtemps à respecter bien après sa chute et sa disparition.

Au reste, c'est principalement à cette tradition orale, qui enseigne que « celui qui a une langue ne saurait se perdre » (*I-li b-ilsân-u mâ yädhhab*) que notre vieux Nouakchottois devra aujourd'hui s'en remettre pour

l'apporter. L'absence de signalisation routière et l'absence de plan directeur d'urbanisme ont permis à la ville de s'étendre de manière anarchique, sans aucune planification. L'absence de signalisation routière et l'absence de plan directeur d'urbanisme ont permis à la ville de s'étendre de manière anarchique, sans aucune planification. L'absence de signalisation routière et l'absence de plan directeur d'urbanisme ont permis à la ville de s'étendre de manière anarchique, sans aucune planification.

والم يكن من الصعوبة بمكان أن نعرف طريقنا في هذه التضاريس الرحبة حيث تطل الطوابق الثلاثة لـ « بلوكات مانيفل » على واجهة معمارية لا تكاد ترتفع عن سطح الأرض قوامها خيم عديدة في الفترة المذكورة هنا، فترة بداية الستينات. وهكذا ظل سكان نواكشوط غير آبهين إطلاقاً بأسماء الشوارع المطلوقة عليها بكل ورع من طرف إدارة البلد الفتية من أجل تشريف أشخاص اعتبروا وجهاء عبر التاريخ الموريتاني و بشكل أكثر ندرة- التاريخ العالمي. وربما يمكن استثناء شارع عبد الناصر الذي كان المقيمون الفرنسيون - لسبب ما - يطلقون عليه اسم « شارع الكتيب ».

ومن المؤكد أن سكان نواكشوط لم يكونوا بحاجة لهذه الأسماء. فالعاصمة لم تكن آنذاك بالنسبة لمعظمهم سوى مكاناً للإقامة المهنية. أما الحياة الحقيقية فكانت في مكان آخر، في الحي أو في قرية مسقط الرأس. فنواكشوط، بوصفها كناية عن التحولات الجارية في البلد كله، لم تكن سوى مرحلة على طريق مقصد مجهول، على غرار « الاستراحة » (اتكركيس) التي كانت المخيمات الرحل تقوم بها دون أن تحل أمتعتها إن كانت لم تصل بعد إلى وجهتها النهائية. لم تكن العاصمة الوليدة تتوفر على إشارات المرور الضوئية في حين كانت إشارات المرور الأخرى محدودة إلى الحد الأدنى. وإذا كانت الديمومة المادية لهذه الإشارات لا تشغل بال السلطات بشكل كبير، فإن الذاكرة الجمعية لسكان نواكشوط مالت أحياناً إلى اعتبارها نوعاً من قانون المرور الشفوي الذي جسده، من بين أمور أخرى، إشارة « استوب » الشهيرة في « كارفور بي.أم.دي » التي استمر أصحاب السيارات، لوقت طويل، في احترامها حتى بعد سقوطها واختفائها.

أما اليوم، فيتعين على قاطن نواكشوط القديم أن يلجأ أساساً إلى ذلك التقليد الشفوي القاضي بأن « من يملك لساناً لن يضل الطريق » (الي بلسانو ما يذهب) ليجد سبيله في مدينة باتت مترامية الأطراف. ذلك أن تحديد عنوان دقيق في نواكشوط، رغم وجود نقاط مرجعية « كبيرة » معروفة للجميع إلى حد ما مثل الملعب « الصيني » أو المسجد « المغربي » - بل وحتى بوتيك كسكس بالنسبة لسيارات الأجرة - يظل من قبيل التخمين الأكثر عشوائية ولو كان المكان المنشود قريباً من هذه المعالم المشهورة. ويبقى الأمل الوحيد لإنقاذ التائه بعد طول البحث معلقاً على الهاتف النقال الذي أصبح، خلال فترة وجيزة جداً، الناطق الضروري باسم مئات الآلاف من ساكني نواكشوط. وهكذا

trouver son chemin dans un Nouakchott devenu véritablement tentaculaire. Car s'il y a bien ces « grands » repères plus ou moins universellement connus que sont le stade « chinois » ou la mosquée « marocaine » — voire *butîg kiskis*, pour les taxis —, indiquer une adresse précise, même au voisinage de ces balises notoires, relève toujours d'un jeu de piste des plus incertains. Seule éventuelle bouée de sauvetage en cas d'errance prolongée, le téléphone portable, devenu en un espace de temps très court, le porte voix indispensable de centaines de milliers de Nouakchottois. Ainsi, quand il aura parcouru « le goudron » indiqué, dépassé « la station-service sur la droite » et effectué plusieurs tours sans repérer ni « la pharmacie », ni les « camions vendeurs de sable, à côté des deux arbres », censés le conduire à bon port, notre vieux Nouakchottois devra-t-il sortir pour la seconde, voire la troisième fois, son téléphone, afin de se refaire préciser son itinéraire.

Le vide onomastique de Nouakchott, exemple probablement unique de capitale jusqu'à récemment sans noms ni numéros de rues, accompagne et traduit le progrès ambigu de la perte des identités rurales dans cette nouvelle « brousse urbaine ». À défaut d'une véritable dissolution des cadres mentaux pré-urbains, la capitale de la Mauritanie proposerait en quelque sorte un modèle d'anomie par étalement géographique. Ce qui ne veut pas dire que cette agglomération millionnaire et polynucléaire n'a pas mis en œuvre les facteurs d'agrégation/ségrégation générateurs des esquisses de spécialisations sociales et professionnelles que l'on voit s'y dessiner, comme le montrent fort bien les cartes de cet atlas.

Entre les immenses villas de Tevragh Zeïna, au style architectural parfois incertain — rançon tâtonnante de la concurrence au « haut standing » — et les *käb-bât* d'El Mina et de Toujounine, où prédominent les échafaudages approximatifs des *birgä* (« baraques »), Nouakchott déploie, dans son étalement, toute une gamme d'habitats aux dimensions, aux matériaux et aux équipements contrastés. Les niveaux de confort présumés de ces différents types de logement et la densité de leur occupation recoupent, sans surprise, la diversité des catégories de revenus. Y interviennent également, peut-on conjecturer, des quotients plus aléatoires et plus diffus, comme l'origine régionale ou l'appartenance ethnique.

En gros, la zone Ksar/Tevragh Zeïna concentre la quasi-totalité des demeures classées « haut standing » et appartenant aux groupes les mieux lotis financièrement alors que l'habitat « précaire » et de « bas standing » domine dans les municipalités périphériques, celles aussi qui ont connu l'afflux des habitants les plus fraî-

sement. سيجد قاطن نواكشوط القديم نفسه مرغما على إخراج هاتفه للمرة الثانية، إن لم تكن الثالثة، لطلب إعادة وصف الطريق المؤدية إلى مقصده بعدما سلك « الطريق المعبد » المحدد وتجاوز « محطة البنزين على اليمين » ودار عدة دورات دون أن يتمكن من التعرف على « الصيدلية » أو « شاحنات بيع الرمل، بجانب الشجرتين » المفترض أن تقوده إلى مبتغاه.

إن الفراغ في أسماء الأعلام في نواكشوط، ربما المثال الوحيد لعاصمة ظلت حتى وقت قريب خالية من أسماء وأرقام الشوارع، يواكب ويعكس التقدم الغامض في ضياع الهويات الريفية في هذه « الغابة الحضرية » الجديدة. ففي غياب ذوبان حقيقي للأطر الذهنية ما قبل الحضرية، قد تقدم عاصمة موريتانيا، نوعا ما، نموذجا من ذوبان الذات عن طريق التمدد الجغرافي. لكن هذا لا يعني أن هذه الحاضرة ذات المليون ساكن ومتعددة النوى لم تستخدم عوامل التجميع/التمييز المنتجة لمسودات التخصصات الاجتماعية والمهنية التي نراها تترسم كما تظهره بكل جلاء خرائط هذا الأطلس.

بين فيلاها تفرغ زينه الضخمة ذات النمط المعماري المتردد أحيانا والتأثير المتذبذب لمنافسة « المباني الراقية »، وكبات الميناء وتوجنين حيث تطغى التجمعات العشوائية للبرغمة تنثر نواكشوط على امتدادها رزمة من المساكن متناقضة الأبعاد ومواد البناء والتجهيزات. وبالطبع، تناسب مستويات الرقي المفترض لمختلف أنواع المساكن هذه وعدد الأشخاص المقيمين فيها تنوع فئات الدخل. ويمكن أن نقدر أن عوامل أخرى أكثر عشوائية وأكثر ضبابية، مثل مسقط الرأس الجهوي أو الانتماء العرقي، تتدخل في هذا الواقع.

مجمّل القول أن منطقة لكصر/تفرغ زينه تضم الغالبية الساحقة للمساكن المرتبة « مباني راقية » والمملوكة للمجموعات الأكثر يسرا من الناحية المالية في حين تطغى المساكن « الهشة » ومساكن « المباني المتواضعة » في البلديات الجانبية من المدينة والتي شهدت إقبال السكان الوافدين للتو من المناطق الريفية والأكثر فقرا. وفي الشمال، تضم تيارت جزء كبيرا من السكان المنحدرين من آدرار في الوقت الذي نجد في الرياض، بالضاحية الجنوبية، ساكنة يغلب عليها ذو الأصول من ترارزه. أما السكان من الطوائف السوداء في موريتانيا والوافدين من هجرة زنوج غرب إفريقيا الذين كانوا، قبل فترة وجيزة، متواجدين بكثرة حول المحطة الطرفية في لكصر لارتباطهم بمهن حضرية صغيرة ظلوا يحتكرنها تقريبا (الميكانيكا، الكهرباء، إصلاح الأنابيب، الحدادة، التجارة...)، فقد تجمعوا بكثافة، بعد العام 1989، في حي السبخة، جالين معهم مراكز هذه المهنة. ويتفق التفاوت الحاصل في البنى التحتية تقريبا مع أنواع الفوارق ذاتها الموجودة بين منطقة لكصر/تفرغ زينه وباقي العاصمة.

فسواء تعلق الأمر بالطرق المعبدة أو بالاستفادة من الماء أو الإنارة العمومية، يظهر جليا الامتياز الممنوح لهذه المنطقة

chement dé-ruralisés et les plus démunis. Teyarett, au nord, accueille en bonne partie, des populations originaires de l'Adrar, tandis qu'on recenserait à Riyadh, en banlieue sud, un peuplement où prédomineraient les ressortissants du Trarza. Les populations issues des communautés noires de Mauritanie et de l'immigration noire ouest-africaine, naguère fortement représentées autour de la gare routière du Ksar, en relation avec des petits métiers urbains dont elles avaient un quasi-monopole (mécanique, électricité, plomberie, ferronnerie, menuiserie, etc.) se sont majoritairement regroupées, après 1989, dans le quartier de Sebkha, entraînant avec elles la concentration des mêmes corps de métier. Les déséquilibres dans les infrastructures urbaines épousent à peu près les mêmes types de clivages entre la zone Ksar/Tevragh Zeina et le reste de la capitale.

Qu'il s'agisse des voies bitumées, de l'accès à l'eau ou de l'éclairage public, le privilège de cette zone apparaît avec netteté, même si les programmes actuellement envisagés tendraient à corriger ces déséquilibres. L'assainissement ne concerne pour sa part, et de manière du reste précaire, qu'un tout petit secteur situé entre la Présidence et le Centre hospitalier national. Et si les infrastructures (publiques) de l'éducation apparaissent à peu près équitablement réparties (on ne parle pas ici de leur qualité), les équipements sanitaires, de plus en plus dominés par les initiatives privées, montrent une préférence marquée pour les « beaux quartiers ».

Toutes ces indications, pour lesquelles les informations disponibles sont d'une précision très inégale, doivent naturellement être nuancées. La ségrégation sociale, par exemple, qui se dessine entre un nord-ouest privilégié et de vastes zones démunies dans les autres azimuts de l'agglomération, cache en réalité un enchevêtrement de conditions sociales et de revenus qu'il n'est pas aisé de démêler. Les grandes villas de Tevragh Zeina, en cours d'achèvement ou en attente d'un locataire, abritent tout un monde de gardiens, lesquels partagent les mêmes conditions que leurs semblables de la *kābbā* d'El Mina. À l'autre bout, on sait ce que le phénomène de la *gazra* dans les quartiers périphériques doit, par « squatters patronnés » interposés, aux spéculateurs fonciers les plus prospères de Nouakchott, prompts à occuper et/ou à racheter tout ce qui bouge, y compris, bien sûr, dans les zones les plus défavorisées. Par ailleurs, le « haut standing » n'est pas nécessairement plus urbain ou moins rural que les *kābbāt* : c'est plutôt au voisinage ou dans les cours des demeures cossues de Tevragh Zeina et de Toujounine que se rencontrent, parfois, les chamelles laitières nourries « à l'étable », là où les charretiers à âne d'Arafat se contenteraient, à l'occasion, d'une ou deux chèvres.

حتى ولو كانت البرامج المزمع تنفيذها حاليا قد تؤدي إلى إصلاح هذا الاختلال. أما الصرف الصحي، فلا يستفيد منه إلا قطاع صغير يقع بين الرئاسة ومركز الاستطباب الوطني. وحتى هذه الاستفادة تتم هي الأخرى بطريقة هشّة. وإذا كانت البنى التحتية (العمومية) للتعليم تبدو موزعة بشكل عادل تقريبا (لا يجري الحديث هنا عن جودتها)، فإن التجهيزات الصحية التي تغطي عليها شيئا فشيئا المبادرات الخاصة تظهر تفضيلا واضحا « للأحياء الراقية ».

غير أن جميع هذه المعطيات، البعيدة عن التساوي في دقة المعلومات المتوفرة بشأنها، يجب بالطبع، التعامل معها بشيء من الحذر. فالتمييز الاجتماعي، مثلا، الذي يرتسم بين شمال - غربي مفضل ومناطق فقيرة شاسعة في الاتجاهات الأخرى من الحاضرة يخفي في الحقيقة خليطا من الوضعيات الاجتماعية ومستويات الدخل يصعب الفصل بينها. حيث أن فيلاها تفرغ زينه الضخمة، في طور الاكتمال أو في انتظار مؤجر، تأوي عالما من الحراس يتقاسمون الظروف نفسها التي يعيشها أمثالهم في كبات الميناء. وفي الطرف الآخر، نعلم أن ظاهرة الكزره في الأحياء الجانبية مدينة باستمراريتها، عن طريق « محتلين محميين »، لأكثر المضاربين العقاريين ثراء في نواكشوط، المستعدين للاستيلاء أو لشراء كل شيء يتحرك، بما في ذلك، طبعا، في المناطق الأقل حظا. من جهة أخرى، فإن « المباني الراقية » ليست بالضرورة أكثر حضرية أو أقل ريفية من الكبات: فقد باتت أحيانا جوانب المساكن الراقية في تفرغ زينه أو توجنين أو الحيطان المحيطة بها مرتعا للنوق الحلوب المغذاة في الاضطراب بينما يقنع أصحاب عربات الحمير في عرفات بمعزاة أو معزاتين.

إن هذه الاعتبارات تقود إلى طرح قضية العلاقات بين العاصمة الموريتانية مع محيطها البيئي الذي أوجدها ولازال يسماها ببصماته في أكثر من جانب. ولا يمكننا هنا إلا أن نستذكر ابن خلدون والمعارضة الكبيرة التي أقام بين العمران البدوي والعمران الحضري. بالطبع، سيكون من التبسيط المبالغ فيه بمكان أن نؤكد أن الثقافة البدوية هي المسؤولة عن كل شيء في سلوك قاطني نواكشوط نحو فضائهم المؤسسي والمادي، من طغيان العصبية القبلية إلى الممارسات في مجال النظافة، ومن عقلية القطف إلى أشكال مساكنهم وتنظيمها الفضائي. وفي جميع الأحوال، فإن النموذج الخلدوني ينير الحماس الاستهلاكي والانتشار الفوضوي للإشارات المعمارية الجديدة للثراء لدى عدد كبير من هؤلاء الرحل السابقين، الحريصين على إظهار ثرائهم الحضري الجديد في أسرع وقت ممكن.

غير أن الأمر هنا لا يتعلق إلا بمنحدر من منحدرات التاريخ، ألا وهو جانب الموروث فيه. أما المنحدر الآخر فهو بزوغ مدينة جديدة يكاد يكون انطلاقا من لا شيء. ففي غضون خمسين سنة تقريبا، أصبحت نواكشوط المركز الذي يشد إليه حياة الدولة الموريتانية الفتية بأكملها والذي بات يأوي ما يقارب ثلث سكانها. فالعاصمة التي تختصر مجموع

Ces considérations conduisent à poser la question des rapports de la capitale mauritanienne avec l'environnement rural qui lui a donné naissance et qui continue à bien des égards à la marquer de son empreinte. On ne peut ici manquer de penser à Ibn Khaldoun et à la grande opposition qu'il établit entre *al-'umrân al-badawî*, l'univers nomade, et *al-'umrân al-hadari*, celui des mondes urbanisés. Il serait évidemment exagérément simplificateur d'affirmer que la culture bédouine est responsable de tout dans le comportement des Nouakchottois à l'égard de leur espace institutionnel et matériel, de la prégnance de la *'asabiyya* (« solidarité ») tribale aux pratiques hygiéniques, de la mentalité de cueillette aux formes et à l'organisation spatiale de leurs demeures. Le paradigme khaldounien éclaire en tout cas la ferveur consumériste et la prolifération désordonnée des nouveaux signes architecturaux de richesse chez bon nombre de ces anciens nomades, pressés d'afficher leur toute nouvelle prospérité urbaine.

Mais ce n'est là qu'un versant de l'histoire, son côté héritage. L'autre versant est celui de l'émergence, à partir de presque rien, d'une ville nouvelle. En une cinquantaine d'années, Nouakchott est devenue le foyer qui polarise toute la vie du jeune État mauritanien, dont elle totaliserait désormais près du tiers des habitants. Résumé de l'ensemble de la société mauritanienne, de ses difficultés et de ses espoirs, de ses naufrages et de ses réussites, de ses disparités sociales aussi, la capitale offre également l'image d'un monde nouveau, celui d'une alchimie urbaine en train « de prendre », d'une agglomération en train d'inventer, vaille que vaille, son paysage, son style, sa culture. Et si les cartes peuvent rendre compte des parties les plus légitimes et les plus « présentables » dudit paysage, elles ne peuvent en exhumer les aspects souterrains et les composés instables. Elles ne peuvent graphiquement restituer que ce qui est formalisable, chiffrable, plus ou moins légitimement mesurable.

Or cette ville, surgie du néant et trop vite rattrapée par son arrière-pays rural, n'a cessé de lutter contre la submersion de ses modestes infrastructures et de ses services par des torrents migratoires toujours plus impétueux. Elle n'a cessé en s'étalant de « s'informaliser ». Et de vivre, pour l'essentiel, sous le règne de la débrouillardise, dans l'urgence d'une culture de l'à-peu-près et de la précarité assumée avec plus ou moins de résignation ou d'ingéniosité. Resterait donc à trouver les moyens de cartographier le système D, le lot quotidien de la majorité de ses habitants... ■

Abdel Wedoud Ould Cheikh
Janvier 2011

المجتمع الموريتاني، بصعوباته وآماله، بإخفاقاته ونجاحاته، وبفوارقه الاجتماعية أيضا، تعطي كذلك صورة لعالم جديد، عالم الكيمياء حضرية « تأخذ »، عالم حاضرة تبتكر، مهما كلف الثمن، تضاريسها ومطها وثقافتها. وإذا كانت الخرائط قادرة على إظهار الأجزاء الأكثر مشروعية والأكثر « قابلية للعرض » من هذه التضاريس، إلا أنها عاجزة عن إبراز جوانبها تحت الأرضية ومستحضراتها المتغيرة. ولا تستطيع هذه الخرائط أن تعيد، على نحو مجسم، إلا ما يمكن تحديده بالشكل أو بالأرقام، أي ما يمكن إلى حد ما، قياسه بشكل مشروع. فهذه المدينة الخارجة من العدم والتي أدركتها خلفيتها الريفية بشكل مبكر لم تتوقف عن محاربة إغراق بناها التحتية المتواضعة وخدماتها من طرف تدفقات هجرة تزداد سرعة يوما بعد يوم. ولم تتوقف هذه المدينة، وهي تتمدد، عن « اكتساب صبغة غير مصنفة ». وعن العيش، جوهرها، تحت رحمة الحلول التي توفرها، على نحو استعجالي، ثقافة التقريب والهشاشة المتبعة بشيء من التوكل أو الإلتقان. قد يكون علينا والحالة هذه إيجاد الوسائل لرسم خريطة منهاج التصرف الاعتباري، الهم اليومي لمعظم سكانها... ■

عبد الودود ولد الشيخ
يناير 2011

Orientation bibliographique | إرشادات إلى المراجع

- ADU, Ministère de l'Équipement et des Transports - Direction des Bâtiments, de l'Habitat et de l'Urbanisme, *Schéma Directeur d'Aménagement urbain de Nouakchott, Horizons 2010-2020*, Nouakchott, 2003, 108 p.
- ADU, *Cartographie des établissements scolaires, des équipements marchands et sanitaires, des bornes-fontaines et dépôts de transit de la ville de Nouakchott*, RIM, 2003, 5 p.
- ANDRES N., *L'approvisionnement en eau de la ville de Nouakchott. Rôle et impact des opérateurs privés*, Paris, 2007, 60 p.
- BARROUHI A., « Le jour où Nouakchott sera submergé par l'océan... », in *Jeune Afrique-L'Intelligent* n° 2 299, édition du 30 janvier 2005, Paris, 56 p.
- BARTHELEMY P., « Un cas d'école : Nouakchott, capitale de la Mauritanie, coincée entre océan et désert », in *Le Monde*, édition du 20 avril 2000, Paris.
- BENEDITTINI H., CISSOKO B., FAVENNEC J., LE RHUN J., OULD ABIDINE O. M. M., OULD EL BAH M., OULD SENHOURY A., *Rapport sur les risques d'inondation de la zone littorale de Nouakchott* (10 juin-3 juillet 2005), MPEM, UICN, Ambassade de France, Nouakchott, 2005, 30 p.
- CHATEAU B., OULD CHEIKH MOHAMEDOU C. T., GRET/CUN/RIF, *Répartition et fonctionnement des marchés dans la ville de Nouakchott*, Nouakchott, 2007, 28 p.
- CHOPLIN A., *Nouakchott, au carrefour de la Mauritanie et du monde*, Paris, Karthala, 2009, 366 p.
- CUN, Cellule SPM, *Actualisation du recensement des points d'eau de Nouakchott*, Nouakchott, 2009, 21 p.
- DRPSS, Projet de développement social, *Monographie de la commune de Toujounine*, Nouakchott, 2005, 38 p.
- DRPSS, Projet de développement social, *Monographie de la commune de Sebkhia*, Nouakchott, 2005, 47 p.
- DRPSS, Projet de développement social, *Monographie de la commune de Dar Naïm*, Nouakchott, 2005, 52 p.
- ETASCO, AMEXTIPE, *Stratégie de développement de la ville. Phase III : plan de développement*, Nouakchott, 2001, 31 p.
- ETASCO, PDU, *Plan de Développement local de la commune d'El Mina*, Nouakchott, 2005, 90 p.
- KAMARA C. S. B., *Esquisse des neuf Moughataa de la ville de Nouakchott*, Nouakchott, 1996, 17 p.
- ONS, Unité de recherches et d'études en population, *Projections démographiques 2001-2015*, Nouakchott, 2004, 240 p.
- OULD IMAMEDINE M. V., *La croissance urbaine de la ville de Nouakchott*, Université Ibn Zohr, Agadir, 2009, 135 p.
- OULD SAMBA D., PERRIN N., CUN/RIF/GRET, *Répartition des volumes d'eau à Nouakchott. Rapport d'enquête*, Nouakchott, 2008, 32 p.
- PITTE J.-R., CHOPLIN A., BOULAY S., DIONNE B., *Nouakchott, Capitale de la Mauritanie. 50 ans de défis*, Nouakchott : Sépia, Paris, 2006, 175 p.
- SINERGIE, CEDRAT S.A., *Étude de l'armature commerciale de Nouakchott sur financement de la caisse française de développement. B - Rapport de présentation de la gestion actuelle des marchés*, Nouakchott, 1996, 51 p.
- SNDE, STUDI/LAHMEYER, *Étude du plan directeur du réseau de distribution de Nouakchott. Mission A : diagnostic du fonctionnement actuel de la distribution*, Nouakchott, 2008, 133 p.
- THÉNOT A., *Modèles de données pour l'appréhension et la gestion des risques à Nouakchott (Mauritanie). Une capitale contre vents et marées*, Université Panthéon-Sorbonne – Paris I, thèse de doctorat, 2007, 538 p.
- TRANSITEC, URBAPLAN, BSA, PDU, CUN, *Étude du plan de déplacements de Nouakchott. Phase II : stratégie d'organisation et de gestion durable des déplacements urbains à Nouakchott*, Nouakchott, 2006, 51 p. ■



لا يمكن بيعه
Ne peut être vendu